

# SAPHO

## ACTE I

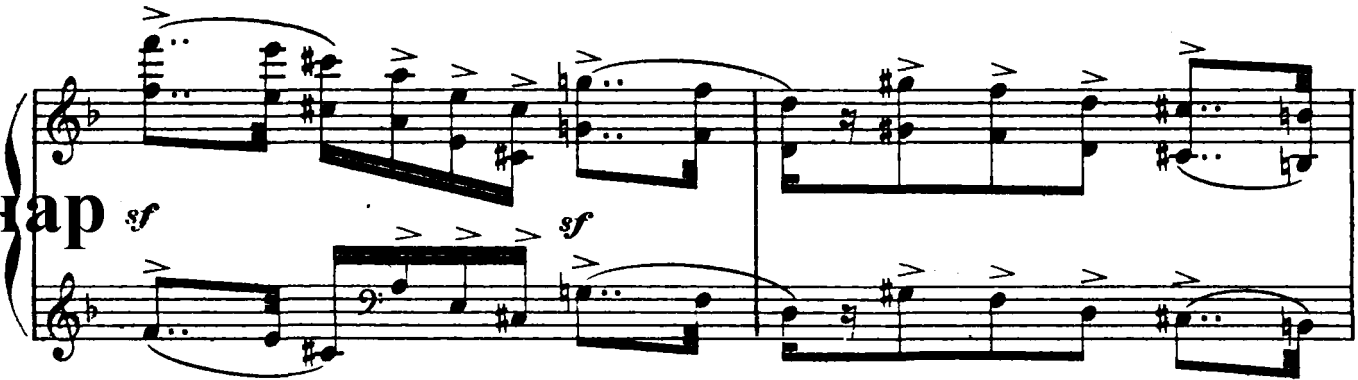
Large - très expressif. 80 = 

PIANO.



ff sf


Har



sf sf



sf p dim.

8<sup>a</sup> basso ..... 

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando). The piece is in a key with one flat (B-flat major or D minor).

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *p* (piano). The piece is in a key with one flat (B-flat major or D minor).

en animant un peu.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *sf* (sforzando). The bass line features a triplet pattern. The piece is in a key with one flat (B-flat major or D minor).

en cédant. . . . rall. . . .

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *sf* (sforzando). The piece is in a key with one flat (B-flat major or D minor). The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats (B-flat major or D minor).

Ped. \*

8<sup>va</sup> basso

Un salon précédant l'atelier du sculpteur Caoudal,  
Une nuit de bal costumé.

**Très animé - avec beaucoup d'entrain.**

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop.

Ténors.

Basses.

(Au lointain, dans l'atelier, bruit continu de conversations

*RIDEAU.* très animées, mêlées d'exclamations très bruyantes.)

**Très animé - avec beaucoup d'entrain.** 126 =

Des invités entrent dans le salon

(Un orchestre de faux Tziganes fait rage dans l'atelier - au lointain)

précédant l'atelier.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff includes a dynamic marking of *f* (forte) and a slur over a sequence of notes. The bass staff features a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a slur over a sequence of notes.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes from the previous systems.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a dynamic marking of *f* and a slur over a sequence of notes. The bass staff has a dynamic marking of *sf* and a slur over a sequence of notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a dynamic marking of *f* and a slur over a sequence of notes. The bass staff has a dynamic marking of *sf* and a slur over a sequence of notes.

LA FOULE (au lointain)

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Sop.

avec gaité:  
(en criant)

Ténors.

Une! deusse!

Basses.

Une! deusse!

Une! deusse!  
avec gaité:  
(en criant)

CAUDAL, LA BORDERIE, entourés d'amis et de petites femmes travesties, sortent brusquement de l'atelier, en riant.

ORCHESTRE. *ff*

CAUDAL (continuant une conversation)  
(avec entrain)

Eh! jeu - nes - - - se,

*p* léger et bien rythmé.

*léger et rythmé.*

re - gar - dez-nous! (avec entrain) Les vieux sont main - te -

Quelques 1<sup>rs</sup> Sop.

1<sup>er</sup> GROUPE. Re - gar - dez - le!

Quelques Ténors.

Quelques 2<sup>ds</sup> Sop. Re - gar - dez - le!

2<sup>d</sup> GROUPE. Re - gar - dez - le!

Quelques Barytons.

Re - gar - dez - le!  
(avec entrain)

Ca. *nant les plus gais, les plus fous!*

1<sup>er</sup> Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

2<sup>e</sup> Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

3<sup>e</sup> Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

B. *Les vieux sont les plus fous!*

LA BORDERIE (cherchant à s'esquiver)

*più f*

Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Maî - - -

1<sup>er</sup> Gr. ah!...

2<sup>e</sup> Gr. ah!...

3<sup>e</sup> Gr. ah!... (comme une exclamation.)

B. ah!...

-tre!..  
**CAUDAL (le retenant)**  
 Tu veux filer peut-ê-tre?...


Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
**TOUS: en plaisantant LA BORDERIE.** Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
 Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
 Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!

**CAUDAL (à LA BORDERIE)**

(montrant des petites femmes qui écoutent.)

Allons donc! Allons donc! Re - gar - -  
 en cédant. - - -


Modéré\_chantant.

112 = 

Cu. 

de, Re - gar - de au - tour de toi...

Modéré\_chantant.



suivez.

Cu. (en charge) 

Bayadè - re à l'œil noir, Colombi - ne charman - te, Anda - lou - se gentil - le,

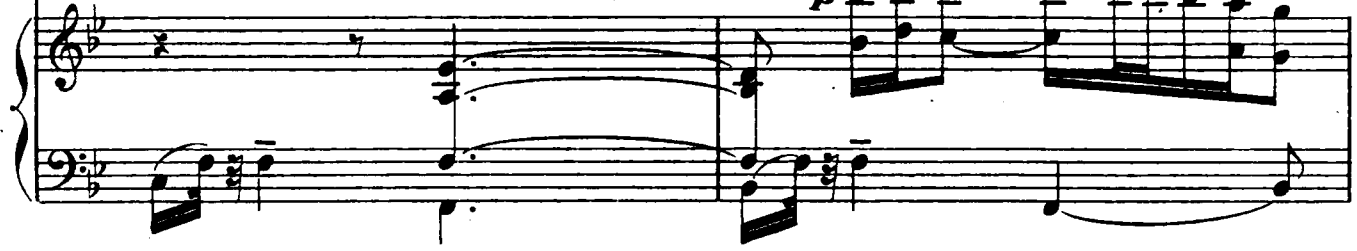


en cédant.

Cu. 

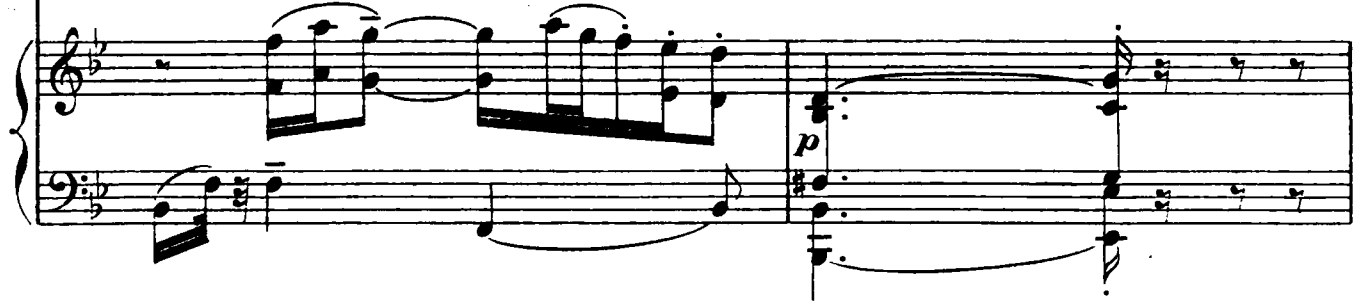
Ar - le - qui - ne troublan - tel.. Andalouse, Colombi - ne..

en cédant.



Cu. 

Arlequine, Bayadè - re.. Se donnent rendez-vous chez moi!..



Très animé (comme au début) 126

chez moi!... — chez moi! O — — — hé! jeunes — — — se!

O — — — hé! jeunes —

TOUS: à LA BORDERIE. O — — — hé! jeunes —

O — — — hé! jeunes —

*sec.* **Très animé** (comme au début) *tr* O — — — hé! jeunes —

*f* suivez. *f* *f* *tr*

*sec.* *f*

*ff* O — — — hé! — — — O — — — hé! O — — — hé! O —

*ff* — — — se! O — — — hé! O — — — hé! O — — — hé! O —

*ff* — — — se! O — — — hé! O — — — hé! O — — — hé! O —

*ff* — — — se! O — — — hé! O — — — hé! O — — — hé! O —

*ff* — — — se! O — — — hé! O — — — hé! O — — — hé! O —

— — — se! O — — — hé! O — — — hé! O — — — hé! O —

*ff* *tr* *tr* *tr* *tr*

LA BORDERIE.

Ca. Fai - tes les fous, a - mu - - sez - vous!  
 -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

S.  
1<sup>er</sup> Gr. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

T. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

S.  
2<sup>d</sup> Gr. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

B. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

la B. Fai - tes les fous! les fous! Mais lais - sez - moi

Ca. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! O - hé!

S.  
1<sup>er</sup> Gr. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

T. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

S.  
2<sup>d</sup> Gr. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

B. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

me sau - ver A - vant que le jour ne pa - rais - se!

Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la - ca - res - se!

8

(d'un ton fâché)

*più f*

TOUS. autour de LA BORDERIE. Non! non! non! non! bonsoir!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

*sf*

(se débattant)

B. *Ah! laissez -*

(en charge) *Em\_pêchez - le de se sau - ver!*

(en riant et en lui fermant la retraite)

S. *Em\_pê - - chous -*

1<sup>er</sup> Gr. *TOUS: comme CAUDAL, même jeu. (en charge) Em\_pê - - chous -*

2<sup>d</sup> Gr. *Em\_pê - - chous -*

B.

*mf*

*f*

B. *moi donc m'es - qui - ver!* *Ah! laissez -*

Ca. *Avant que le jour ne pa - rais - se!*

(en charge) *de se sau - ver!* *O - hé! O -*

1<sup>er</sup> Gr. *le* *O - hé! O -*

T. *le* *O - hé! O -*

S. *le* *O - hé! O -*

2<sup>d</sup> Gr. *de se sau - ver!* *O - hé! O -*

B. *de se sau - ver!* *O - hé! O -*

*mf*

*f*

la B. moi donc m'es - qui - ver! Non! non! non!  
 Ca. Empê - chez - le de se sau - ver!  
 S. - hé! jeunes - - - se! Empê - chons -  
 1<sup>re</sup> Gr. - hé! jeunes - - - se! Empê - chons - le de se sau - ver!  
 T. - hé! jeunes - - - se! Empê - chons - le de se sau - ver!  
 S. - hé! jeunes - - - se! Empê - chons -  
 2<sup>d</sup> Gr. - hé! jeunes - - - se! Empê - chons -  
 B. - hé! jeunes - - - se! Empê - chons -

la B. non! non! lais - sez - moi!  
 Ca. Non! non! non! non! non! non! non!  
 S. le de se sau - ver! Non! non! non! non!  
 1<sup>re</sup> Gr. le de se sau - ver! Non! non! non! non!  
 T. Em.pê - - chons - le! Non! non! non! non!  
 S. le de se sau - ver! Non! non! non!  
 2<sup>d</sup> Gr. le de se sau - ver! Non! non! non!  
 B. le de se sau - ver! Non! non! non!  
*più f*

LA BORDERIE (se récriant)

1<sup>re</sup> B. *sf* Ca - ou -

Ca. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

S. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

1<sup>re</sup> Gr. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

T. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

S. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

2<sup>d</sup> Gr. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

*p léger.*

*f*

*p léger.*

1<sup>re</sup> B. - dal a vingt ans! (gaiment, fièrement)

Ca. *sf* Non! - - - - - soix -

*sf*

*sf*

Ca. *an - te prin - temps!*

*3*

LA BORDERIE (se laissant emmener par un groupe de petites femmes)

*f* *Je n'en puis plus!.. (avec pitié, tout en riant)*

Ca. *f* *Et ça s'ap - pel - - -*

*più p*

Ca. *le la jeu - nes - - - sel..*

*ff*

(des groupes rentrent dans l'atelier)

*expressif et chanté.*

CAUDAL. (d'un ton de léger reproche)  
(à JEAN)

Vous aus - si, vous fuy - ez la dan - se?..

Mouv<sup>t</sup> de Valse modéré.

*bien chanté et très mesuré.*

50 =  $\text{♩}$ .

Et pour - tant, à votre â - ge,

(l'orchestre, au loin, dans l'atelier)

*p léger.*

JEAN (très simplement)

Je n'ai ja - mais dan -

on est plein de vail - lan - ce...

(LA BORDERIE va reparaitre entouré de petites femmes)

1. 
 -sé.. Et me sens tout em - bar - ras - sé...

CAUDAL (sans façon)


 Ça vous chan - ge de la Pro - ven - ce!

JEAN (avec un triste sourire)

*expressif.*LA BORDERIE (qui s'est approché de JEAN)  
(en plaisantant)


 Ah! je ne puis di - re com - bien! Té mon petit,

CAUDAL.


 je le vois bien! Al - lons! cou - ra - ge! con - fi -

*dim.*

LA BORDERIE.

C. *f* (d'une voix claire) *dim.*

- an - ce! Le premier pas est tout, et le res - te n'est

1<sup>re</sup> B. *p sec.* CAUDAL. (les montrant à Jean)  
(de bonne humeur)

rien. quelques petites femmes *mf* Connaissez - vous ces bel - les  
(en passant, à l'oreille de Jean)

1<sup>er</sup> GROUPE. 1<sup>re</sup> Sop. *sec.*  
*pp* Rien!..

2<sup>d</sup> GROUPE. 2<sup>d</sup> Sop. *sec.*  
*pp* Rien!..

C. JEAN. (simplement) CAUDAL.

fil - les? Non, monsieur. Comment les trouvez - vous?

JEAN.

CAUDAL. (empressé et jovial)

JEAN.

Mais...

gen - til - les.

Faut - il

vous pré - sen - ter?

Et...

(moitié souriant)

- les ri - raient de moi...

Les femmes me font

1<sup>er</sup> GROUPE. 1<sup>re</sup> Sop.(quelques femmes du 1<sup>er</sup> groupe  
qui se sont arrêtées pour écouter)

(entr'elles, en riant)

Ah! ah!

vrai - ment!..

LA BORDERIE

(à Jean)

QUELQUES FEMMES.

(à Jean)

LA BORDERIE. à part:

(aux femmes, en s'éloignant avec elles)

CAUDAL.

(à Jean)

peur!

Pour. quoi?..

Pour. quoi?..

C'est être un peu na - if!..

Ve - nez -

JEAN.

- vous?

Non,

je res - te!

12  
612  
612  
6

(Tous se sont dirigés vers l'atelier à l'exception de Jean)

**Modéré.** (♩. = ♩.)

*p*

ORCHESTRE.

JEAN. (seul) (à lui même)

*p* *cresc.*

Est-ce vrai - ment un son - ge, Qui trou - ble mon es -

*più f* *dim.* *pp*

*dim.* *p* (avec élan)

- prit et dé - rou - le mon cor - ne? Voi - là

*più f* *cresc.* *pp*

*più f* *p*

*f* *f*

donc — ce qu'on nomme i - ci - bas le bon - heur! Men - son - ge!

*sf* *f* *sf sec. sf sec.*

**Très animé.**

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop. TOUS: (criant à tue-tête)

LA FOULE au lointain, dans l'atelier

Si . len . ce! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

Tén. Si . len . ce! tai.sez-vous! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

Basses. Si . len . ce! tai.sez-vous! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

112 =

TOUS: (criant à tue-tête)

**Très animé.**

*pp* 2 Ped. *cresc.*

LA VOIX DE FANNY.

*fortement et très rythmé.*

\* La rei . ne des mo .

(en tumulte) Chan . . . . . te!

Chan . . . . . te!

Chan . . . . . te!  
(en tumulte)

**Un peu plus modéré.**

88 =

*sf sec.*

\*Vieille chanson d'atelier.

**a Tempo.**

F. *\**   
 . dé . . les, Le plus beau... Qui po . se sans fi . .

S. *(assez long)*

T. **TOUS:**  
*(en hurlant)* Le plus beau... ———

T. Le plus beau... ———

B. Le plus beau... ———

**a Tempo.**

Piano accompaniment for the first system.

**a Tempo.**

F. . cel . . les, C'est Sa . pho! Zo . . é, Pau . lette, An .

S. C'est Sa . pho! ———

T. **TOUS:**  
*(toujours de même)* C'est Sa . pho! ———

T. C'est Sa . pho! ———

B. C'est Sa . pho! ———

**a Tempo.**

Piano accompaniment for the second system.

\* à l'Opéra-Comique toutes les dames des *Œurs* reprennent à l'unisson à partir de ce signe jusqu'à la fin du morceau.

F. *gè - le, La grande A - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit'*

F. *bièr' à cô - té d'ça! Le plus beau, c'est Sa - - - pho!*

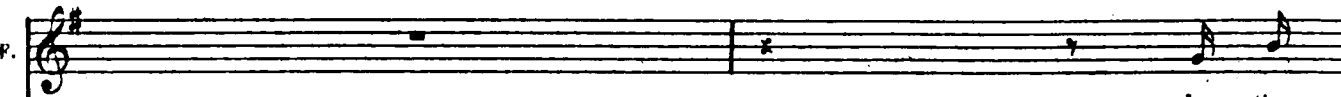
**a Tempo.**

F. *1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop. *ff.* Zo - - - é, Pau - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -*


*LA FOULE.* *Tén. *ff.* Zo - - - é, Pau - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -*


*Basses. *ff.* Zo - - - é, Pau - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -*


**a Tempo.**

P.  Le plus

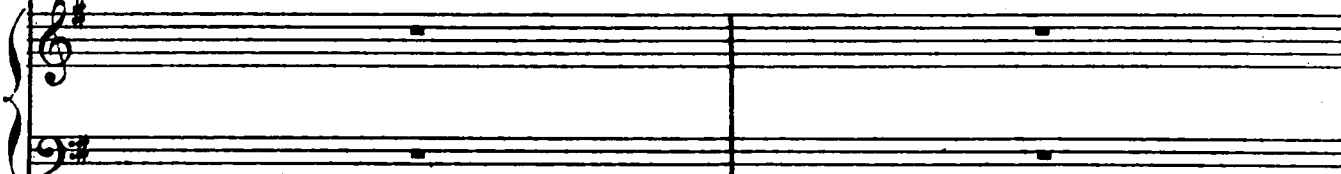
(Sans retenir ni respirer)

S.  *sf sec.*

T.  *sf sec.*

B.  *sf sec.*

(Sans retenir ni respirer)




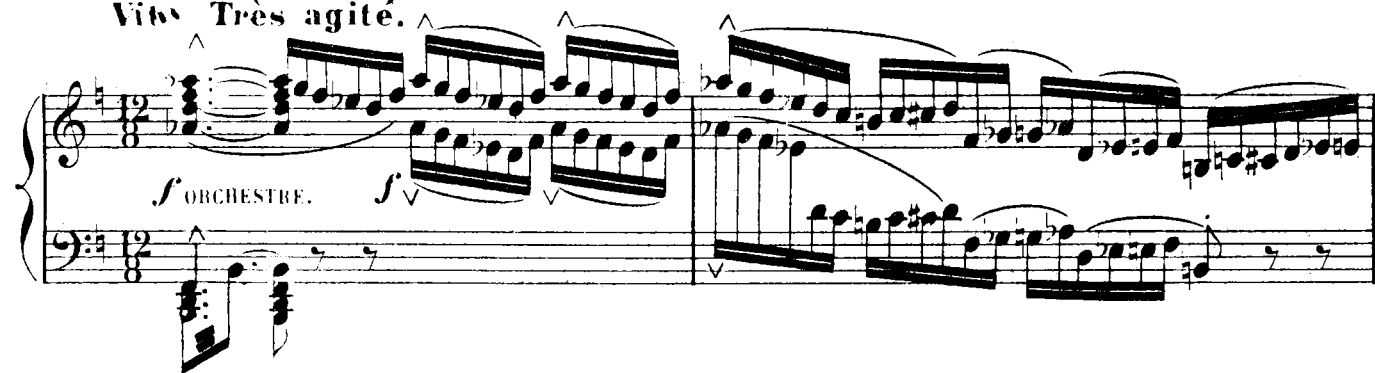
P.  *sec.*

S.  *III ^ sec.*

T.  *III ^ sec.*

B.  *III ^ sec.*



104 = **Vite Très agité.**


*f* ORCHESTRE. *f*

JEAN.



*f*

Ce mon - de que je vois, ces chan - sons — que j'é -

(sans retenir)

*sfp* *sfp*

**en retenant peu à peu.**


*mf* *dim.*

- cou - te, Tout, dans ce bal... me trouble et me dé -

**en retenant peu à peu.**

*p* *p* *più p*

**rall.****Lent.**


*p* *sfp* *p* **Lent.**

- rou - te... Ah! — qu'il est loin... mon pa - ys!...

**rall.** **Lent. 50 = **

*pp* *p* *sfp*

*très doux et égal* *p* Ah!

*pp*

*pp* 2 Ped. *poco*

qu'il est loin mon pa - ys de clar - té, de so -

(s'attendrissant) **a Tempo.**

*f* *pp* *rall.*

leil, qu'il est loin mon pa\_ys!..

*più f* *pp* *mf* *a Tempo.* *pp*

*pp* *mf* *pp*

*p* *più p*

Là!.. mil - le fleurs o - do - ran - tes Dans

*più f* le cou-chant ver-meil Ex-ha-lent *p* par les aïrs leurs sen-

(sans respirer)

*più p*

*sf* -teurs pé-né-tran-tes; *p* Ah! qu'il est *sf* *très expressif*

*f*

loin mon pa-ys! *pp* mon pa-ys de so- *rall.*

*f* *p* *sfp* *rall.*

*f* Un peu animé-agité. *f* où le Rhô-ne bon-

leil... *f* Un peu animé-agité. 76=

*f* *f* *p*

*pesant, soutenu et sombre*

dit et roule impé-tu-eux, Ses flots cou-leur d'a-

*f* *sf* *cresc.*

-zur que ja-lou-sent les cieux!

*più f* *rall.*

*più f* *rall.*

**Lent et calme.** *doux et soutenu.* *p*

Mon pa-ys... où le soir, dans la verte

**Lent et calme. 50 =  $\text{♩}$**

*f* *p* *pp*

o-se-rai-e, L'on peut al-ler rê-ver sans que rien vous ef-

*più p* *più pp*

Un peu plus agité.

- fraie; \_\_\_\_\_ Où l'on en - tend pas - ser dans  
*un peu en dehors.* **Un peu plus agité.**

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are "- fraie; \_\_\_\_\_ Où l'on en - tend pas - ser dans". Below the vocal line, the piano accompaniment is shown in grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

les grands ar - bres verts, \_\_\_\_\_ Le

The second system continues the vocal line with the lyrics "les grands ar - bres verts, \_\_\_\_\_ Le". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

vent, chan - tant plus fort, du - rant les courts hi - vers...

The third system continues the vocal line with the lyrics "vent, chan - tant plus fort, du - rant les courts hi - vers...". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A *dim.* (diminuendo) marking is present.

mon pa - ys!... \_\_\_\_\_ mon pa - ys!... \_\_\_\_\_

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "mon pa - ys!... \_\_\_\_\_ mon pa - ys!... \_\_\_\_\_". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *rall.* (rallentando). The system ends with a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature.

1<sup>er</sup> Mouvt

1. *pp*  
 mon pa - ys où tout dit l'amour

1<sup>er</sup> Mouvt

*pp*  
*mf*  
 2 Ped.

1. *f* *sf* *très expressif.*  
 et l'es - péran - - - - - ce!.. Ah! qu'il est

*sf* *più f* *più f* *bien chanté.*

1. *pp*  
 loin de mes yeux!.. qu'elle est loin, ma Pro - ven - - - - -

*f* *p* *m.g.* *pp* *ppp*

1. *pp* *ppp* *più f*  
 - ce!.. *dol.* qu'elle est loin!.. Hé.

*pp* *ppp*

rall. - - - - -

lus! ———— qu'elle est loin! ————

rall.

*p* *f* *p* *f*

8<sup>e</sup> bassa .....

104 =  $\text{♩}$ . De bruyantes exclamations gaies et prolongées, mêlées de rires, éclatent dans l'atelier.

**Animé — beaucoup d'entrain.**

8<sup>e</sup> ————

*p* *f*

( Aussitôt, tous entrent en tumulte à la suite de FANNY —  
CAUDAL, LA BORDERIE et les hommes, très empressés )

8<sup>e</sup> ————

en suppliant et avec empressement,  
autour de FANNY.

INVITÉS.

Ténors — 1<sup>er</sup> GROUPE

Barytons — 2<sup>e</sup> GROUPE

Un bai-ser! (même jeu)

Un bai.

Non! non! (même jeu) *p* un seul!

(même jeu) *p* un bai-ser!

*f* pour

*f* pour

*p* -ser!

*f* pour

*f* voyons! voyons! voyons! voyons!

*p* un seul! *f* un

*p* un seul! *f* un

*p* nous! un bai-ser! *p* un bai-ser!

*p* nous! un bai-ser! *p* un bai-ser!

**S.** Tai-sez - vous! voyons! voy-

**Al.** seul!

**T.** seul!

**1. Gr.** un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

**2. Gr.** un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

**Gr.** un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

**S.** - ons! non! non! al

**Al.** *più f* un seul! un seul! un seul! un seul!

**T.** *più f* un seul! un seul! un seul! un seul!

**B.** *più f* un seul! un seul! un seul! un seul!

**1. Gr.** *più f* un seul! un seul! un seul! un seul!

**2. Gr.** *più f* un seul! un seul! un seul! un seul!

**Gr.** *più f* un seul! un seul! un seul! un seul!

*long. en liant. pp*

**a Tempo.**

(très franc - alerte)

(crânement)

*sf*

*sf* **rall.**

lez, jo-lis farceurs, vrai! vous me fai - tes ri -

**a Tempo.**

**rall.**

*sf* suivez.

**a Tempo - plus retenu.**

(riant)

(riant)

*mf*

- rel ah! ah! ah! ah! A - do - ra - teurs, cour - ti -

**a Tempo.**

*p* léger.

*p*

(riant)

*sf*

*p*

*mf*

*p*

- sans, ah! ah! po - è - tes, a - mou - reux, flatteurs, mé - di -

(riant)

*sf*

*p*

(riant)

*sf*

*p* **pù f**

- sants! ah! ah! courti - sans,... flat - teurs! ah! ah! a - mou - reux,... flat -

en retenant.

*p* *dol.*  
 leurs ca chant mal vo tre jeu sous un charmant sou ri re.  
 (sans respirer)

en retenant.

suivez. *p* *pp*

rall.

*pp* *dol.* *p* **a Tempo I<sup>o</sup>** *f*  
 ah! ah! ah! al lez! al -

CAUDAL.

un bai - ser!

(suppliants  
 et tout en riant)

LA BORDERIE.

un bai - ser!

1<sup>er</sup> GROUPE.

un bai - ser!

(suppliants  
 et tout en riant)

2<sup>e</sup> GROUPE.

un bai - ser!

rall.

**a Tempo. 104 =  $\frac{1}{2}$ .**

*sec.* *f* *sec.*

F. *sf* > (en riant) *sf* <sup>^</sup> *sf* <sup>^</sup> *più sf* *p*

\_lez! non! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

F. (en éclatant de rire) *sf* *stringendo.* **rall.** *p* *en liant.* **a Tempo I°** *sf* <sup>^</sup>

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! al - lez! jo - lis farceurs, Vrai!

**a Tempo I°**

F. (crânement) *sf* > **rall.** *sf* >

vous me fai - - - tes ri - - - rel ah!

**rall.** *sf* <sup>^</sup> **rall.** *sf* <sup>^</sup>

suivez.

(parlé trainard,  
fort et gouailleur)

(Mouvements dans les groupes: impression de mécontentement,  
de déception et d'indifférence aussi — Tous vont et viennent.)

F.

Vrai! 56 =

**Large.**

(après la parole:)

(JEAN regarde FANNY avec trouble —  
sa physionomie semble s'éveiller à un nouveau sentiment qui l'émeut et la transfigure.)

F.

en animant peu à peu.

(FANNY s'approche de CAUDAL et lui désigne JEAN)

(FANNY à CAUDAL, à part)

F.

*mf*

Quel est ce beau gar -

en cédant. **a Tempo (moins large)**

*dim.*

Ped \*

CAUDAL. (distrainment) *f* FANNY. (malicieusement) *p*

- çon?... Je ne sais... Tiens! il faut que je lui

*expressif et sombre.*

*mf*

*sp*

CAUDAL. (faisant un signe qui veut dire: «incorrigible») *sf* (FANNY d'abord embarrassée et hésitante,

par.le! Bien! al. lous, toujours Sapho! (il s'éloigne en riant)

*60 =* *pp* *sec.*

*p*

malgré sa résolution, finit par arriver doucement près de JEAN) FANNY. (à JEAN) *p*

Com. ment vous nommez -

*sec.* *sf* *p* *pp*

JEAN. (un peu interdit) *mf* FANNY. *più f* JEAN. (assez vivement) *più f* FANNY. (souriante) *p*

vous? Jean Gaus. sin. De Proven - ce? Ça s'entend? Pas beau -

*p* *più f*

F. - coup. Ar - tis - te.. je le

JEAN. (très simplement) FANNY. (avec un soupir de soulagement)

F. pen - se?... Non, ma - da - me! Ah! tant mieux!

F. (intimement) *mf* en liant. Mais, pourquoi bais - sez - vous les

JEAN. *più f*

F. yeux... Je ne suis pas méchan - te... Vous vous moquez de moi?

FANNY. (avec âme, ses yeux dans ses yeux)

Moi, me mo - quer de toi! Pas ar -  
*bien chanté, très expressif.*

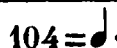
*à volonté.*

*più f* (radieuse)

**Animé - avec entrain.**

- lis - te! mais ça m'enchan - te!

LA BORDERIE. (sortant de l'atelier, bruyant et gai)

104 = . Le cou - vert est mis!

**Animé - avec entrain.**

*à volonté.*

*suivez.*

(bas à JEAN)

à bien - tôt!

CAUDAL (de même)

Le cou - vert est mis!

(ramenant un groupe)

Hé! les a - mis!

(entraînant les groupes  
pour rentrer dans l'atelier)

CAOUDAL. *più f*

(joyeusement)

les a\_mis!

à ta - - ble! à table! à table! à

ta  
B.

Ca.

ta - - - - - ble!  
In. B.

1<sup>re</sup> Sop.

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Ténors.

2<sup>de</sup> Sop.

2<sup>e</sup> GROUPE.  
Barytons.

*f* *cresc.* *ff*

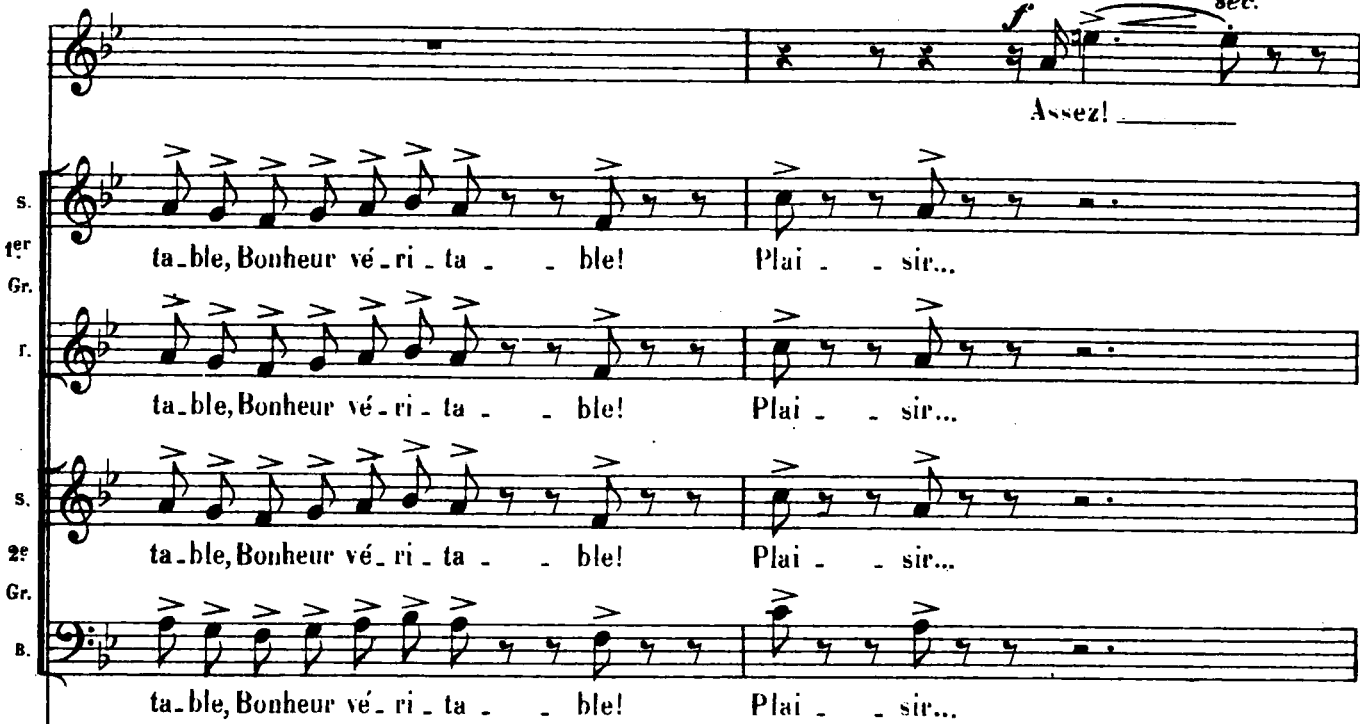
LA BORDERIE. (imposant silence)

en charge

sec.

Assez! \_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> Gr.  
2<sup>e</sup> Gr.  
3<sup>e</sup> Gr.  
B.



ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

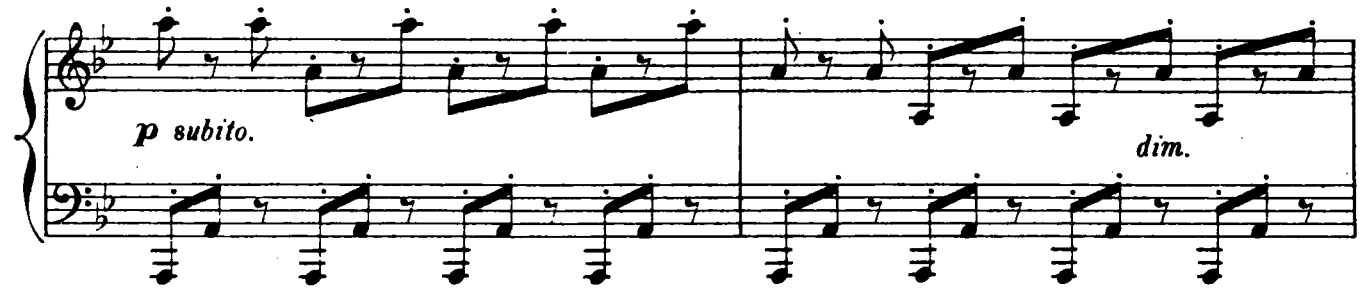
ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta - - ble! Plai - - sir...



*più ff*

(Tous ont pénétré dans l'atelier)



*p subito.* *dim.*

LA VOIX DE CAUDAL: (appelant FANNY)

Un peu plus agité.

Sapho!

Sapho!



*pp*

*pp*

FANNY. (balotante, barrant le passage à JEAN  
qui veut entrer dans l'atelier)

*più f* — *più p* — *sf* —

N'y va pas! n'y va pas! non!...

(séduisante)

*f* Viens a - vec moi — plu - tôt! viens donc! viens

JEAN (à part, très troublé)

*mf*

FANNY.

donc! J'ai le ver - ti - ge.. Viens.. le

JEAN.

(comme  
halluciné)

dis - je... Ah! je sens — que mal - gré moi... je

FANNY.  
(pressante)

J. vais.. où vont.. ses pas!.. Viens

F. donc, m'a - mi! Viens

*en liant.* *più f*

F. donc, m'a - mi!

**LA FOULE (dans l'atelier)**

Sop. *sf*  
Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Ténors. *sf*  
Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Basses. *sf*  
Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

**Un peu retenu.**

*sec.*

*sfpp*

**en cédant.**

(tendrement)

(avec un sanglot  
d'ivresse)

(ardente et  
décisive)

(Ils s'enfuient)

*pp*

*sf*

*fff*  $\frac{2}{2}$

Ah! \_\_\_\_\_

Viens donc!

plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

**en cédant.**

**a Tempo.**

*molto cresc.*

152 = cris dans l'atelier: Sapho! Sapho! Sapho!  
**Très animé (mouv: de Czardaz)**

*ff* (au loin dans l'atelier)

en animant.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 3/4 time and features a melodic line in the treble with frequent accidentals and a supporting bass line.

en animant

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It includes dynamic markings such as *sf* and *ff* in the bass line.

toujours.

Third system of musical notation, continuing the grand staff. It features a *sf* dynamic marking in the bass line.

RIDEAU.

Encore plus animé.

Fourth system of musical notation, starting with the instruction *ff* ORCHESTRE. in the bass line. The system concludes with a *fff* dynamic marking.

Lent.

Fifth system of musical notation, featuring a change in tempo to *Lent.* and a time signature change to 3/4. It includes multiple *ff* dynamic markings and a final *ff* marking at the end of the system.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

Le logement de Jean Gaussin à Paris, rue d'Amsterdam.

Bien mouvementé. 76 =  $\text{♩}$ 

PIANO.

*f* *sfz* *p* *sfz* *p*

RIDEAU.

*f* *sfz* *p* *sfz* *p* *sfz* *p*

*f* *f* *più f* *più f* *più f* *più f*

*f* *f* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

First system of piano accompaniment. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents. Dynamics include *sf* (sforzando) in the second measure.

Second system of piano accompaniment. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The music continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

JEAN (chantonnant, tout en travaillant)

Vocal and piano system. The vocal line is in treble clef, key signature of one sharp (F#), and 4/4 time. It begins with a rest followed by a measure marked with an asterisk (\*) and *mf*. The lyrics are: "O Ma-ga-li. ma tant a-mu-do, me-te la". The piano accompaniment is in bass clef, key signature of one sharp (F#), and 4/4 time. Dynamics range from *sf* to *p*.

Second system of vocal and piano. The vocal line continues with the lyrics: "testo au fe-nes-trom:". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

(\*) Air provençal sur la poésie de FRÉDÉRIC MISTRAL

CÉSAIRE (renforçant le chant, tout en travaillant)

*f* Escoute un pau a questo au - ba - do De tambou - rin e de viou -

*sf* - lou. \_\_\_\_\_ 10

6 6

JEAN. (à CÉSAIRE) *mf*  
 Vous vous don - nez bien de la  
*dim.*

en retenant peu à peu.

CÉSAIRE (haussant les épaules)

peu - ue, pé - re... Tais - toi!

en retenant peu à peu.

*mf*

*p*

Lent. 50=♩

JEAN (regardant avec amour un tableau suspendu au mur)

No - tre mai - son...

*p*

*Lent.*

*pp*

dou - ce et calme.

a - vec ses bois de myr - tes dans la

(Calme et égal)

plai - ne Et ses vi - gnes à l'ho - ri - zon; Ma - man Di -

*p*

(tendre)

*dim.* \_vonne est sur la por - te, En la voy -

*p*

*pp*

\_ant toujours, ——— tou-jours de - vant mes yeux, Je tra - vail -

*sf* - le - rai mieux: sa pré - sen - ce me ré - con - for - te. *rall.* **a Tempo.**

(sans respirer) *p* *rall.* **a Tempo.**


*mf* *p*

CÉSAIRE (ému) *più f* A nous tu pen-se-ras sou - vent? *mf* JEAN. *f* Oui, — pe -

**Un peu pressé.**

*cresc.* *mf* *f*

rall. - - -

Assez animé (pas trop) 92 = 

(à haute voix - changeant de ton)

CÉSAIRE.

1. 

rall. - - -

Assez animé (pas trop)

2. 

JEAN.

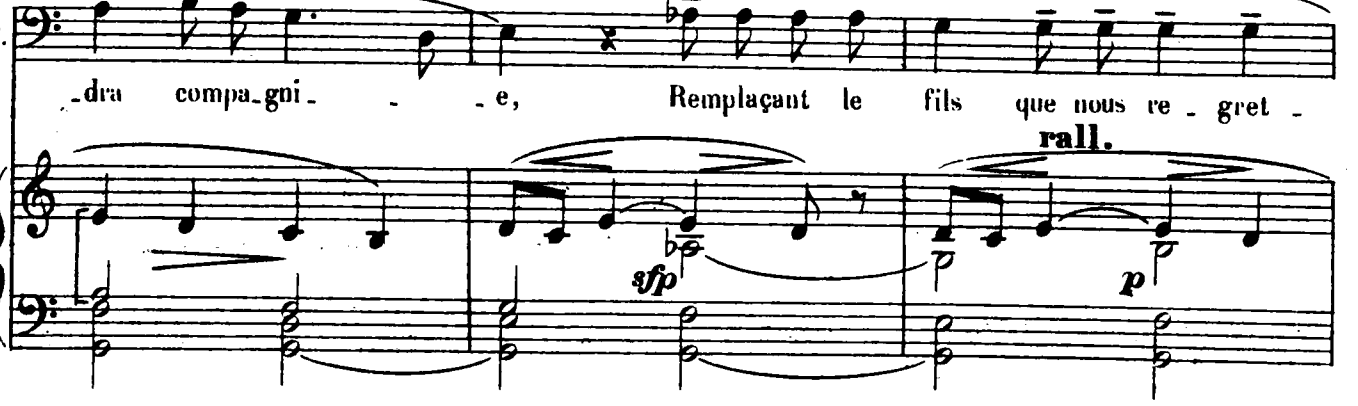
3. 

CÉSAIRE.

(simplement)

4. 

rall.

5. 

**a Tempo** (sans retenir)(envoyant un baiser au tableau  
en souvenir de DIVONNE.)JEAN. *p*

c. *a Tempo* (sans retenir)

tons. Pour toutes vos bon-tés, mè-re, soy-ez

Ped.

*rall.***Bien mouvementé** (animé, affairé)

(DIVONNE apparaît avec IRÈNE).

J. bé-ni-e.

*rall.* **Bien mouvementé** (animé, affairé) 76 =  $\text{♩}$

sulvez.

DIVONNE. (tout essoufflée encore des  
courses - avec verbiage.)

C'est nous!..

(toute cette scène avec vivacité et bonhomie)

D. Jé-sus! quel-le vil-las-se que ce Pa-ris!.. que de tours et de

b. pas!.. ah!

b. Jé\_sus! Et ce mon - de qui pas - se, qui pas - se, qui

b. pas - se! Ces gens font les pres - sés! Tous ces gens sont in - sen - sés!

(levant les bras au ciel)

b. — Que je pré - fère é - tre là - bas! ah! bon Di - ou! ah! bon Di -

1. *sf* >

-ou! que je suis las - se! Bon Di -

2. *sf* > *sf* >

-ou! Bon Di - ou! que je suis las - - -

(regardant autour d'elle et changeant d'allure et de ton subitement) (vivement, mais avec un souci affectueux)

3. *sf*

-sel.. Eh! qué! rien n'est en - core en pla - cell..

CÉSaire (bonhomme) JEAN (à DIVONNE)

4. *f* *en liant.*

Pauvre pe - tit! C'est fi - ni! gron - de pas! Bonjour, ma -

Toute cette scène dans le même mouv!  
à deux temps — sans ralentir.

DIVONNE.

IRÈNE.

J. *sf* *mf*  
 \_man! Bonjour, Pit-choun! — Té! c'est Irène! Ta cou - si - ue. Mon cou.

DIVONNE (à JEAN)

I. *sf* *p* 3  
 \_sin, bon - jour! Hein? qu'en dis - tu? fraî - - che comme le

(sans retenir ni respirer)

U. *p*  
 jour, Belle comme u - ne rei - - ne! **sans ralentir.** Vous vous  
 (calme et soutenu)

rall. - - -

dol.

D. *dim.* *pp* 3  
 è - tes con - nus ja - - dis sur mes ge - noux! —

**a Tempo.** (à CÉSaire) *mf* (sans retenir, mais avec sentiment) *dim.*

Cé - saire, il fau - dra par - tie tout à l'heu -

**a Tempo.**

*f* *mf* *p*

(avec activité)

-rel.. Allons-nous, en attendant, vi-si - ter la demeu - re, Voir s'il ne manque

*mf p* *sf*

(à JEAN, avec élan) (DIVONNE et CÉSaire s'éloignent)

rien. Pé - caï - ré! Embrasse-moi! Vaurien!

**a Tempo.**

*p* *f* *mf*

**rall.** *dim.*

*p* *mf* *p*

Lent. JEAN (singer) (à IRÈNE) *mf* *p* *mf* *dim.*

**Lent. 50=** *pp* Chers pa - rents! ———— Vrai, — je vous en - vi - e d'al -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Lent.' and the metronome marking is '50='.

*p* *pp* *dol.* *pp* — ler a - vec eux — pas - ser vo - tre vi - e, De re - voir — mon pa -

The second system continues the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo remains 'Lent.' and the key signature is Bb, Eb.

*mp* *più f* - ys de clarté, de so - leil, ——— D'amour et des - pé -

The third system continues the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo remains 'Lent.' and the key signature is Bb, Eb.

*sf* *più sf* *très expressif.* - ran - - - cel.. Ah! ——— qu'il est

*più f* *più f* *bien chanté.*

The fourth system continues the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo remains 'Lent.' and the key signature is Bb, Eb.

rall. - -

loin mon pa-ys!.. Qu'elle est loin ma Pro-ven- - - cel!..

sulvez.

*pp* *p* *m.g.* *pp*

**Modéré-gai. 108 = **

IRÈNE (léger, franc et alerte)

C'é-tait bien gen-til, au-tre-fois, quand nous al-lions par les

**Modéré-gai.**

*mf* *p* *sf*

bois! quand nous al-lions par les bois tous les deux!

*p* *sf*

A-vec Blanchet, notre â-ne si fi-dè-le... quand nous al-lions

*p* *sf* *p*

1. par les bois, tous les deux! Ses clochet - tes son -

1. -naient, il al - lait trot - ti - nant! J'é - tais fiè - re sur la

**en cédant. a Tempo.**

1. sel - le! Ah! *dol.* *sf*

**en cédant. a Tempo.**

1. (bien franc, bien alerte) *mf* Quand nous al - lions par les bois tous les deux! Et moi, donc, —

JEAN (avec bonheur) *più sf*

rall. - - a Tempo,

IRÈNE. *pp*

Cé - tait bien gentil, autrefois,

— vous tenant par la main... je me di - sais: qu'elle est bel - - -

rall. - - a Tempo.

*p**pp*

quand nous al - lions par les bois! quand nous al lions par les bois tous les deux!

- le!

IRÈNE. (simplement, naïvement)

*mf*

Et vous rap - pe - lez -

Modéré. 72 =  $\frac{1}{2}$ .*f**dim.**p*

*sf* - *p*

-vous quand nous nous a - - mu - sions, Pour i - mi - ter l'i - ma - ge

*più f* *p*

*sf* - *più f*

de la Bi - - ble... A la fui - - te en E - gyp - tel.. Où

**JEAN (continuant)** **IRÈNE. (reprenant vivement)**

*più f* *p* *sf* *p*

**en cédant.** - - - **rall.** - - - **Lent.**

nous étions: vous, Saint Joseph, et moi, Sainte Ma - ri - -

**en cédant.** - - - **rall.** - - - **Lent.**

*p* *pp* *dol.*

**a Tempo.** **JEAN (avec un bon sourire)** *f* *dim.* *p* **rall.**

- e. Je m'en sou - viens, pe - tite a - mi - -

**a Tempo.** **en cédant un peu.** - - - **rall.**

*p* *mf bien chanté.* *dim.*

IRÈNE.

(vivement)

en déclamant chaque syllabe très en mesure.

a Tempo I<sup>o</sup>

(reprenant)

1. *p* *f*  
 - e. Puis... nous nous sau - vi - ons, Pour fuir l'or - dre d'Hé -  
**sans lenteur.**

a Tempo I<sup>o</sup>

*pp*

(la respiration très marquée)

1. *sf*  
 - rode, un mo - nar - que ter - ri - ble qui fai - sait mas - sa -

(sans respirer)

1. *sf* *sf* *sf*  
 - crer par ses cen - tu - ri - ons les pau - vres In - no -  
*più f*

*sf*

*p*

*pp*

rall.

1. - cents!!.. ah! que nous  
 JEAN. (souriant) *p* *pp*  
 Ah! que nous trem - bli - ons! ah! que nous  
*sf* *p* *pp* rall.

Tempo I?

(gentiment) *p*

1. trem - bli - - ons! Vous sou - vient-il aus - si, lors -

2. trem - bli - - ons!

Tempo I?

1. que nous re - ve - nions, que c'é - tait beau dans la prai - ri - e, De -

1. - cou - ter l'ap - pel du cour - - lis, ou le vent qui sif -

JEAN (s'attendrissant)

rall.

1. - flait ses joyeux friz - ze - lis! Je m'en sou - viens, pe - tite a - mi - - - en cédant un peu. *bien chanté.* rall.

**a Tempo.****IRÈNE.**

(avec plus de mystère, peu à peu)

*p*

1. *e.* Et, quand ve - nait la nuit, Tous les

**a Tempo.**

*p et égal.*

*p* *expressif*

1. con - tes de la veil - lé - e.. Re - vi - vaient à nos

*un peu en dehors.*

1. yeux,.... — a - lors, au moindre bruit... Je pre -

*p*

*p*

1. - nais — vo - tre bras,.. — frisson - nan - te,

*più f-*

*un peu en dehors.*

*pp*

ef - fray - é - e... Et sans o - ser par - ler, tous

*pp*

*p* un peu en dehors.

(l'un près de l'autre)

deux nous ren - tri - ons. ah!...

*sf*

*sf* ah! que nous trem - bli - ons... ah!...

JEAN (en souriant)

*p*

*mf* *p* *creac.* *sf* *sf*

*pp* rall. - - - a Tempo. avec plus de chaleur.

que nous trem - bli - ons...

*pp* rall. - - - a Tempo. avec plus de chaleur.

que nous trem - bli - ons...

*pp* *p* *f*

*expressif.*

JEAN. *p* *expressif.*

Puis, sur le seuil, en ar - ri - vant I - rè - ne m'embras - sait...

*più f**p**mf**più f*

gen - timent,

douce - ment.

*p**più p**dim.**p**più p*

2 Ped.

IRÈNE. (*naïvement, chastement*)

en cé - dant. - -

U - ne sœur - sans pé - cher peut em - bras - ser son

en cé - dant. - -

*dim.***a Tempo.***più f*JEAN. *mf*

frè - re. Et vous lè - tiez pour moi...

Ai - je chan -

**a Tempo.***p* *crese.*

IRÈNE.  
(baissant les yeux)

*dim.*  
-gé pour toi?.. Ah!..  
*p*

JEAN. *più f.* *cresc.*  
Donc en t'em-bras-sant, je ne  
avec chaleur.  
*più f.* *cresc.*  
*f* *bien chanté.*

peux te dé-plai-re... Dis?..  
*f* *p* *mf*  
*sf* *sf*

IRÈNE (souriante et rougissante) *poco rall.*  
*p*  
Non,... puis qu'u-ne sœur peut em-bras-ser son frè-re...  
*pp* *poco rall.*  
*p*

Modéré - plus lent qu'au début.

IRÈNE (avec sentiment)

*pp*

JEAN.

(tendrement)

Comme

Comme \_\_\_\_\_ au - - - tre - fois...

Modéré - plus lent qu'au début.

*pp*

*mf*

*pp*

en retenant.

plus retenu.

*pp*

1. au\_tre\_fois tous les deux!

par les sen\_tiers...\_

et par les bois...\_

en retenant.

plus retenu.

par les sen\_tiers...\_

et par les bois...\_

*p* *dol.*

rall. - - -

*dim.*

*pp*

*ppp*

Comme au\_trefois ...

comme au - - tre - - fois!...\_

*p* *dol.*

rall. - - -

*dim.*

*pp*

*ppp*

Comme autre - fois...\_

comme au - - tre - - fois!...\_

rall. - - -

suivez.

*p*

*pp*

*ppp*

(Ils s'embrassent quand paraissent CÉS AIRE et DIVONNE)

**Animé.** (Les enfants sont honteux)

DIVONNE (à CÉS AIRE)  
(joyeusement)

(DIVONNE qui avait à la main la lampe  
allumée va la poser sur la table)

Regarde-les, bon Dieu!

CÉS AIRE (de bonne humeur)

**Animé.**

On ne vous en veut pas!.. Non! Sangdiou! au cot.

*f sec.* suivez.

**Assez modéré - calme sans lenteur.**

rall.

DIVONNE (à JEAN)

JEAN (ému)  
*mf*

- tra i - re!

76 =

Il faut nous dire a - dieu!.. Moi,

rall.

**Assez modéré - calme sans lenteur.**

DIVONNE (doucement)

*più f*

je vous reconduis... Non... Rés - te là — bien tran - quil - le, Rés - te

*p* *dim.* *mf*

U. là... de - vant ta ta - ble, là... et ne va pas te

U. dé - ran - ger... C'est le tra - vail qui dans la gran - de

CÉSAIRE.  
(à part, très ému) *p*

U. vil - le te pré - ser - ve - ra du dan - ger. Ô ma

*più f* *dim.* *p*

*rall.* **Lent. 46 =  $\frac{4}{4}$**

Ce. bra - ve Divon - - - - - ne!...

*rall.* **Lent.** *pp*

Pe - tit, voi - ci ta lam - pel

D. Elle est vieil - le mais bon - ne! Ja - dis, à sa clar - té — Dans la sé - ré - ni -

D. - té des soirs d'autom - ne, Je cousais tes ha - bits d'enfant... — L'âme en re -

*p* *dim.* *mf*

D. - pos, — le cœur con - tent, — Lorsque tu dormais dans ta ber - ce, à

*sf* *p* *più f* *dim.* *p* *m. d.* *cresc.*

D. sa lu - eur je t'ai sur - pris, Der - riè - re les rideaux — de — Per - se, —

*sf* *p* *dim.* *più f* *p*

Un peu moins lent.

*dol.*

*pp*

Sou-ri-ant comme un an-ge à ceux du Pa-ra-dis!...

Un peu moins lent.

*pp*

*pp*

*più pp*

*pp*  
2 Ped.  $\sigma$ .

(s'attendrissant)

Pour la der-niè-re fois... au-jour-

(simplement)

*p*

*dol.*

*dim.*

-d'hui,... je te don-ne ce doux nom-de pe-

*expressif.*

JEAN.

(très ému)

*pp*

CÉSAIRE.

(s'émotionnant)

*p*

DIVONNE.

(avec un sanglot)

*p*

-tit... Maman!..

Di-vo-n-ne!..

A-dieu! a-

rall.

*sf*

*p*

*pp*

*pp*

**a Tempo I<sup>o</sup> (moins lent)**

*pp* *più f* *cresc.*

U. *pp* *più f* *cresc.*

*pp* *p* *mf* *cresc.*

*pp* *cresc.*

dieu! Tra - vail - le! Es - pè - re, et

*più f* *f* *più f*

sois un hom - me Sous l'œil con - so - lant

*sf* *p* *più f*

**IRÈNE. rall.** **a Tempo. (en animant)**

*pp* *sf*

Nous prie - rons le bon Dieu pour vous!

*p* *dol.* *sf*

du bon Dieu! nous prions!

**JEAN.** *p* *sf* *sf* *dim.*

A - dieu, mes chers pa - rents! a -

**CÉSAIRE.** *pp* *sf*

Nous prie - rons le bon Dieu pour toi!

**rall.** **a Tempo. (en animant)**

*pp* *pp* *f* *sf*

en cédant.

I. *p* Nous prie\_rons le bon Dieu pour vous! ah! *f*

D. *p* Nous prie\_rons le bon Dieu pour toi! mon cher en\_fant, nous prie\_rons *f*

J. *p* dieu! Vous seuls que j'ai - me tant! Hé - las! a - dieu! ma bon\_ne mè - *f*

Ce. *p* Nous prie\_rons le bon Dieu pour toi! pour toi! le bon *f*

en cédant.

*p* *f* *f* *cresc.* *fff*

*fff*

en animant un peu

en retenant.

I. *mf* pour vous! *f* pour vous! ah! *f* nous prie -

D. *mf* Dieu pour toi! *f* pour toi! *p* mon

J. *mf* - re! a - dieu! *f* a - dieu! *f* a - dieu, mes chers pa -

Ce. *mf* Dieu pour toi! *f* pour toi! *f* mon

en animant un peu

en retenant.

*mf* *f* *f* *f*

**a Tempo.**

**rall.**

1. *p* *f*  
 - rous Dieu! Hé - las! a - - -  
 cher en - fant! à bientôt!... a - - -  
 - rents! Hé - las! a - - -  
 cher en - fant! à bien - tôt!... a - - -

**a Tempo.**

**rall.**

**Harp** *p* *f* **suivez.**

(CÉSaire et DIVONNE vont prendre les paquets)

(avec sentiment: à JEAN, presque à part)

**a Tempo.** *pp* *mf* *p*  
 - dieu! Vous lais-ser seul i - ci... c'est  
 - dieu!  
 - dieu!  
 - dieu!

**a Tempo. 60 = ♩**

***sf dim.***

*pp*

en cédant peu à peu.

tris - te...

Pau - vre grand frè - re...

DIVONNE (à CÉSARE, à part)

*dim.*

Eh! vas-tu pas pleurer aus - si...

JEAN (en les reconduisant)

*p*

Adieu, chers pa -

en cédant peu à peu.

*sf - dim.*

*pp*

*pp*

rall.

*mf*

*pp*

(Ils disparaissent)

à bientôt!...

*mf*

*pp*

à bientôt!...

- rents!.. bon - ne mè - re!...

pe - ti - te sœur...

à bientôt!...

CÉSARE.

*mf*

*pp*

à bientôt!...

rall.

*pp*

*mf*

*pp*

Assez lent.

JEAN.(seul) *p* *dim.*

*p*

Assez lent. 54 =  $\text{♩}$

Ils s'en vont!

Ils s'en

*p* *sf* *pp*

*sf* *pp*

*p*

rall.

a Tempo.

vont.. c'est la so - li - tu - del...

Main.te.nant

rall.

a Tempo.

*mf* *expressif.*

*pp*

*p*

(expressif et tendre)

que je les ai vus,

Et

que j'ai res - pi - ré cet

*più f*

*sf*

dol.

*p*

(avec âme)

air de qui - é - tu - de...

Et de bon - heur à peine

*p*

*f*

en - tre - vus.. Je vou - drais re - tour - ner

vers la chè - re de - men - rel.. Ah! pour - quoi faut -

*rall.* *a Tempo.* *pp*

*cresc.* *rall.* *f* *a Tempo.* *pp*

il se quit - ter? Au mo - ment où l'on

*p* *p*

*bien chanté.*

en cédant. *a Tempo.* **Plus animé.**

a tant be - soin de s'ai - mer!.. **Plus animé.**

*dol.* *p* *en cédant. a Tempo.* *pp* *p* *ff*

*sfp* *sulvez.*

*f* Me voi-là seul à Pa - ris dans la fou - - - le Qui

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *sf*. A finger number '6' is indicated in the bass line.

*cresc.* gronde autour de moi *cresc.* comme gron - de la hou - - - le... *sf*

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with a fermata. The piano accompaniment features chords and a bass line with a sixteenth-note pattern. Dynamics include *cresc.* and *sf*. Finger numbers '6' are present in the bass line.

*più f* (très déclamé) *rall.* *p* a Tempo I? Tant de mon - - de et per - sonne à soi!.. *rall.* a Tempo I?

(avec abattement) (et amertume.)

The third system shows a change in tempo and dynamics. The vocal line is marked *più f* (très déclamé) and *rall.*. The piano accompaniment has a sparse texture. Dynamics include *sf* and *p*. The tempo marking 'a Tempo I?' appears twice.

(pensant aux absents) (avec une tendre tristesse) *pp* *expressif.* Ils re\_verront no\_tre chè - re de\_meu - re... *pp* *p* bien chanté

The fourth system features a piano accompaniment with a dense, rhythmic texture of chords. The vocal line is marked *pp* and *expressif.*. Dynamics include *pp* and *p*. The instruction 'bien chanté' is written at the end of the system.

(d'une voix émue) *più f* J'ai froid au cœur, *mf* je m'at - triste.. *p* 3 (simplement) et je pleu - rel.. **en cédant.**

**en cédant.**

*p* *sf* suivez.

**Plus animé.** *f* Hé - las! *sf* ils sont par - tis..

**Plus animé.** *f* *più f*

**en cédant.** *mf* et dé - ja.. *p* loin de moi!.. *sf* loin de moi!.. *dim.*

**en cédant.** *mf* *p* *sf* *p* *f*

**Moderé (un peu moins lent)** (JEAN s'installe pour travailler. - il prend ses livres, etc.) *mf* 3 (avec un soupir)

**Moderé (un peu moins lent)** 69 = *f* *p* A l'ou - vra - ge!..

JEAN (s'interrompant et toujours dans ses pensées)

*mf* *p*

Pau\_vre ma - mau, ... que n'es - tu donc toujours

**poco rall. a Tempo.** (répétant les paroles de DIVONNE)

*più f* *expressif.* *p*

au\_pprès de ton en\_fant... Pour lui di - re si ten\_drement: "C'est le tra -

**poco rall. a Tempo.** *pp*

(changeant de ton) **en cédant.** *p*

\_vail qui dans la grande vil - le Te pré\_ser.ve - ra.. Le tra\_vail\_\_ serait fa\_ci - le, En

**plus vite.** **en cédant.** *p*

**Plus animé.****en cédant. a Tempo.**

*f* *p* *poco* *più p*

t'écoutant! Et mon bon père, et ma petite amie... Elle est si douce, si jo-

**Plus animé. en cédant. a Tempo.**

*dol.* *pp*

(simplement et tendrement)

- li - e... Son bai - ser de chaste pu - re - té a laissé son parfum (sans respirer)

*dol.*

**Plus retenu.****en cédant.****rall. a Tempo.**

*pp* *più p* *dim.*

tout embaumer mon â - me; Je pourrais être heureux si j'en faisais ma fem - me...

**Plus retenu. en cédant. rall. a Tempo.**

*pp* *ppp* *suivez.*

(FANNY vient d'entrer, sans frapper... et s'approche doucement)

*cresc.* **rall.**

FANNY. (légèrement) animé.

(gaiement)

Lent.

à Jean

*p* Bonjour, m'a - mi! *f* Moi -

*f* (surpris) Comment! c'est vous, Fanny!

Lent.

animé.

*pp* *sf*

avec entrain.

(avec charme et vivacité)

- mè - me! *f* Tu croy - ais que c'é - tait fi - ni...

avec entrain.

*f*

en cédant.

(tendre)

*sf* Non pas, *p* quand j'ai me c'est pour long temps.

en cédant.

*sf cresc.* *pp* *dim.*

**Animé.***mf* (changeant de ton)

(léger)

F.

Si depuis quelque temps — j'avais ces - sé de te ren - dre vi - si - te, C'est

**Animé.**

*p* *p*

F.

que je savais que tu re - ce - vais tes parents, et cette pe - ti - le... Pas mal du tout... ta sœur?..

(très gentiment)

*p* *p*

F.

JEAN. (simplement) FANNY. (plus froidement) **Un peu plus modéré.**  
*più f* un peu brusque. (changeant de ton)

mon compliment!.. Non, ma cou - si - ne. Elle est gentil - le. Il n'y

(sans retenir) **Un peu plus modéré.**

*p* *p*

F.

a qu'un moment, j'ai vu s'éloigner ta fa - mil - le, Je guettais son départ et me voi -

*p* *p*

JEAN. (avec simplicité et sympathie)

(d'un air modeste et souriant, comme se rappelant les paroles de DIVONNE)

F. *ci.* Ma mère a vou\_lu m'installer i\_ci... Dans mon pe\_tit chez moi pour que mieux je travaille.  
(sans retenir)

The musical score for Jean's first line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "- ci. Ma mère a vou\_lu m'installer i\_ci... Dans mon pe\_tit chez moi pour que mieux je travaille. (sans retenir)".

FANNY.

*mf*

*p* (doucement résignée)

J. Je comprends, il faut que je m'en ail\_le...  
J'ai tra\_vail -

The musical score for Fanny's first line consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and then moves to piano (*p*) for the second phrase. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "Je comprends, il faut que je m'en ail\_le... J'ai tra\_vail -".

*più f* (gentiment)

F. A.lors...je reste... et serai sa\_ge. Voilà!

J. - lé parfois lorsque vous é\_tiez là...  
suivez

The musical score for Fanny's second line and Jean's second line consists of two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. Fanny's line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and then moves to piano (*p*) for the second phrase. Jean's line begins with a piano (*p*) dynamic and then moves to piano-piano (*pp*) for the second phrase. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "A.lors...je reste... et serai sa\_ge. Voilà! - lé parfois lorsque vous é\_tiez là... suivez".

(FANNY examinant la pièce)

## Un peu plus modéré.



*mf* *f* *p* *dim.* *p*

FANNY.

De jo-lis meubles...

Le grand pa - y -



*mf* *più f*

(geste d'atelier)

- sa - ge... Du ca-rac-tère

et de la vé-ri - té..

JEAN (avec sentiment)

C'est no - tre maison de là -

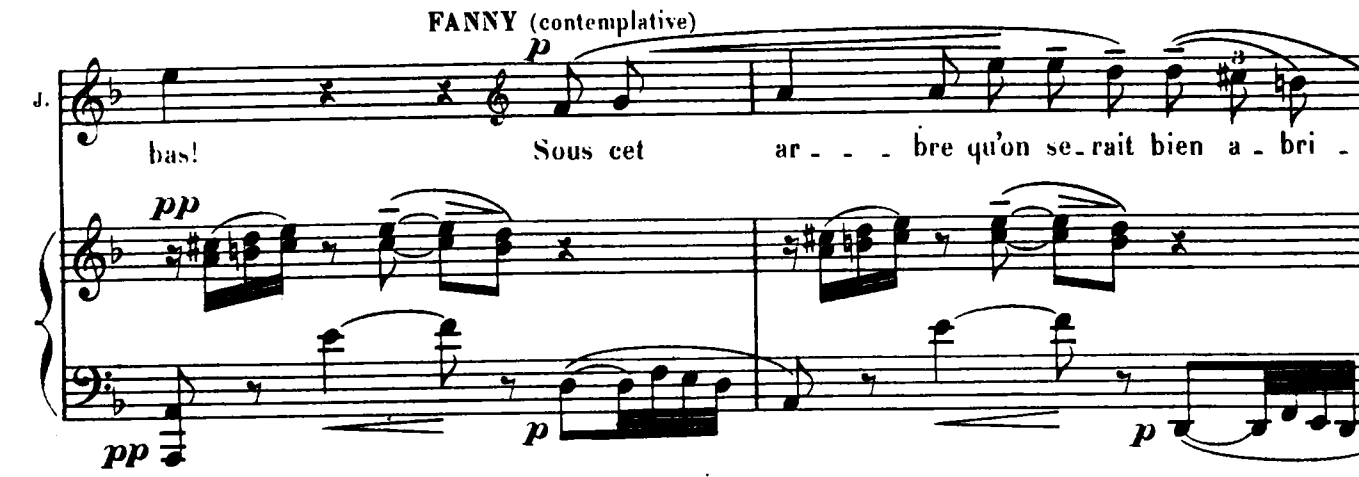


*p*

FANNY (contemplative)

bas!

Sous cet ar - - - bre qu'on se-rait bien a - bri -



*pp* *p* *p*

en cédant un peu.

a Tempo.

*p* *dim.*

-té Pour s'ai-mer là... —

*dim.*

*p*

en cédant un peu.

a Tempo.

(regardant la Sapho de CAUDAL.)

JEAN.

*più f.*

Tiens, vous avez ce mar-bre? C'est la Sa-pho de Ca-ou-dal. Ne le connais-tu

*p*

Un peu agité. FANNY. (cachant son émotion)

*sf* *p*

pas? Mais... oui... c'est bien pos - - si - ble..

Un peu agité.

*cresc.*

*p* *pp* *cresc.*

(assez violemment et avec franchise)

en cédant.

*sf*

J'ai contre tout ar-tis-te u-ne haine in-vin-ci-ble... Faut jamais m'en par-

*sf*

en cédant.

suivez.

**a Tempo.**

(sombre, à part)

JEAN (franchement)

-ler. Ils m'ont fait tant de mal. Pourtant, l'art

**a Tempo.**

c'est beau pour égay-er la vi-e. Ren-dre le

(avec abandon et âme)

**en cédant.**

cœur meil-leur et la rou-te plus fleu-ri-e...

**en cédant.**

FANNY (marchant sur lui, son visage tout près du sien)

(très caressant)

63 = Ce que jappel-le beau, c'est d'avoir les vingt ans,

**Modéré (avec une émotion grandissante)**

en animant un peu.

a Tempo.

*sf* *p* *cresc.*

Et com.me toi, m'ami, d'être fier,

en animant un peu.

a Tempo.

*f* *expressif.* *p* *cresc.*

en animant.

plus chaleureux.

*più f* *f* (avec âme)

d'être bra-ve, Et de sen-tir son cœur

en animant.

plus chaleureux.

*più f* *f*

(avec élan)

si fort que nulle entra-ve Ne s'en vien-ne ar-rê-

*allegro* *sf*

en cédant.

-ter ses su-bli-mes é-

*sf* *allegro* *sf*

en cédant.

**a Tempo - animé.**

lans. Ce

**a Tempo - animé.**

*più f*

*expressif.*

que j'ap-pel - le beau, c'est tou - te cré - a -

*mf* *p*

*(frémissante)*

*cresc.*

tu - re Sè - le - vant par l'a - mour au dessus des ran -

**avec une passion grandissante.**

**en cédant.** **a Tempo.** **en cédant.**

-cœurs. Ou su - bis - sant la loi dé - ter -

**en cédant.** **a Tempo.** **en cédant.**

a Tempo.

*più f*

- nel - le na - tu - re,

*a Tempo.*

*più f*

toujours plus animé.

(avec élan)

Enfin! deux è - tres ré - u - nis par le sang de leurs

toujours plus animé.

*sf* *mf* *più f*

toujours avec chaleur.

*sf* *p* *cresc.*

cœurs! Ce que j'appel - le beau, c'est da -

toujours avec chaleur.

*p* *cresc.*

cédez un peu. a Tempo - animé.

(avec ivresse) *sf*

- voir tes vingt ans! 144 =  $\text{♩}$

cédez un peu.

*f* *capressif.*

8<sup>o</sup> basso.

FANNY (lui montrant sa table et l'y conduisant)

Tra - vai - - - le!...

JEAN (avec ardeur) *f*

en cédant peu à peu. - - - Viens!...

FANNY.

(souriante et raisonnable)  
(le forçant à s'asseoir à sa table)

rall. *dim.*

Lent.

(FANNY quitte JEAN et,  
à part, comme assombrie  
par une soudaine pensée)

tra - vai - - - le!...

rall.

Lent.

*expressif.*

*dim.* *p* *m.g.* *pp*

*p* *mf* *p dim. e legg.* *pp* (caressant)

Est-ce un rê - - ve men - son - ger venant - - - comme l'oiseau léger bercer mon cœur et  
(sans respirer)

en cédant un peu. a Tempo.

*ppp* le frôler... — a Tempo. N'est-ce qu'un rê - ve mensonger... Hé -

en cédant un peu. *p* suivez. *sf* *p*

*sf* *pp* *dim.* *mf* *rall.* *plus lent.* *pp* *dol.* *long.*

las! — u - ne ca - res - se vaine et brè - ve? Pau - vre Sa - pho!.. n'est-ce qu'un rê - ve?..

en cédant un peu. *p* suivez.

\* 60 = ♩. FANNY.

à volonté. (d'abord inconsciemment) *resce.*

O Ma - ga - li, ma tant a - ma - do, Me - te la - testo au fe - nes - trou.

JEAN (à part) (écoutant comme fasciné) *p* Le vieil air du pa - ys!...

FANNY. *più f* Es - cou - to un pau a questo au - ba - do De tambou -

*più f* *Plus vite.* *avec élan.*

rin e de - viou - loun. Ei plen d'es - tello a - pera - mount! L'auro es toum -

*f* *Lent.* *très retenu.* *dol.* *rall.* *pp* *2.*

ba - do; Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!

*pp* *dol.* *rall.* *pp* *2.*

Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!..

\* Toute cette phrase peut se chanter en SOL ♯ majeur, c'est à dire une tierce plus bas, selon le désir de l'artiste — On doit suivre dans le ton de la partition.

**Assez animé-très ardent.****Assez animé-très ardent.** 104=

O ma Fan - ny que j'aime,

que je vou - drais toujours,

tou - jours t'en -

- ten - dre chan - ter ain - si la chan - son des a - mours! — «O Ma - ga -

**plus retenu.****en cédant.****a Tempo.**

- li ma tant a - ma - do»

En té - cou - tant, je ne suis plus moi - mê - me!

**en cédant.****a Tempo.**

FANNY (avec un élan de tendresse) **rall.**

Il m'ai - - - mel...

*più f* Je t'ai - - - mel Je t'ai - - - mel..

*sf* **rall.** *dim.*

*p*

**avec animation.** FANNY (compriment une vive émotion)

144 = Et ce- pendant, \_\_\_\_\_ il faut se dire a -

**avec animation.**

*mf* *mf* *f* *dim.* *p*

*più f* - dieu. \_\_\_\_\_ Mieux vaut en finir tout de sui - - - te, hé -

*f* *dim.*

F. *las...* Pour - rais-je m'en al - ler en - sui - te?..

J. JEAN (ému) *mf* <sup>3</sup> Tu n'es pas

*p* *f*

F. (tendre) *p* Dieu! — Li - bre de tout a - mour, —

J. li - - bre?

*pp* *dim.* <sup>3</sup>

F. *p* <sup>3</sup> puisqu'à toi je me don - ne. Je ne

J. (la retenant) *più f* Tu m'appartiens, Fau - ny!

*pp* *f* *sf* <sup>3</sup>

(avec abandon)

F. *suis à per - son - ne. A toi seul, - si tu veux*

JEAN. (ému) *più f*

*A per - son - ne!..*

*dim.* *sf* *sf*

F. *de moi! - ah! gar - de - moi tou - jours là... (affectueusement)*

*p* *sf* *p* *dol.*

F. *— tou - jours a - vec toi, — — — — — tou - jours là!..*

JEAN. (avec embarras) *mf*

*Je suis*

(pressante)

Qu'im - por - te!

(se défendant avec gêne)

pau - vre.

Oh! non,

c'est im - pos -

*più p*

en retenant.. - - -

Pour-quoi,

pour-quoi, — dis,

n'est-ce pas pos -

- si - ble!

en retenant.. - - -

Modéré sans lenteur.

- si - ble? pour - quoi? —

Modéré sans lenteur. 100 =  $\frac{6}{4}$  *dim.*

*più p*

*dim.*

*pp*

*< sf*

*mf*

*p*

(tendre et simple)

*p* Pen-dant que tu tra-vail-le-rai-s, *più p* Sans bruit, moi, je m'oc-cu-pe-rai-s

(presque nonchalant)

**poco rall.**

**a Tempo.**

*p* Du mé-na-ge. *dim.* *p* Si bien que toi me re-gar-dant,

**poco rall.** **a Tempo.**

(souriant)

**rall.**

*più f* Coquette en mon ta-blier blanc, *p* Tu m'en ai-me-rai-s — da-van-ta — -ge.

**rall.**

**a Tempo.** (caressant)

*mf* Et le di-manche nous i-ri-ons, *più p* Près de l'é-tang de Vil-le-bon,

**a Tempo.**

en pressant.

en cédant.

rall.

*pp*  
 nous perdre tous les deux dans les bois de Meu - don Et de Sè - vres!

en pressant.

en cédant.

rall.

*p*  
*pp*

a Tempo - plus alerte.

Plus calme.

*sf* *p* *sf* *p*  
 ah! comme nous ririons! Puis, nous déjeunerions sur Ther - be. Et re - pro -

a Tempo - plus alerte.

Plus calme.

*fp* *p* *fp*  
*p* *p*

rall. - - a Tempo.

*dim.* *p*  
 - nant le che - min dans les bois de Meu - don... Je te cueillerais une gerbe

JEAN.

*p* *p*  
 le che - min dans les bois!.. Tu me cueillerais une gerbe

rall. - - a Tempo.

*p* *sf*  
 suivez.

en retenant. - - - - -

*pp* De beaux li - las et de jas - min. *mf* - *p* Un di - man

*pp* De beaux li - las et de jas - min. *mf* - *p* Un di - man

**en retenant.** - - - - -

*pp* *mf* *p* *pp*

**molto rall.**

**subitement plus animé; avec ardeur.**

*dim.* 138 = *f* (avec élan et passion) *f* *p*

che!.. ah! lais - se - moi t'ai - mer

*dim.* (avec élan et passion) *f* *p*

che!.. ah! lais - se - moi t'ai - mer

**molto rall.**

**subitement plus animé; avec ardeur.**

*dim.* *f* *sf* *sf* 10 *sf*

*rapide.*

*sf* de tou - te ma tendres - se, ah! Je suis là, dans tes

*sf* de tou - te ma tendres - se, ah! Res - te là, dans mes

*sf* *sf* 6

*p* bras, Tes chers yeux dans mes yeux, — *più f* Qui plus que nous peut être heu.

*p* bras, Tes beaux yeux dans mes yeux, — *più f* Qui plus que nous peut être heu.

*p* *più f* *cresc.*

*ff* *rall.* *pp*  
- reux, — Prends la ca - res - se de — mes bai -

*ff* *pp*  
- reux, — Viens, ma maî - tres - se, viens — ma Fau -

*ff* *pp* *rall.*

**a Tempo plus calme. 112 = ♩** *mf*  
- sers! Ai - - mons - nous!

*f*  
- uy! Ai - - mons - nous!

**a Tempo plus calme.** *p dol.* *p*

*p*  
ai - mer est si doux!

*p*  
Ai - mer est si doux!

*p*  
En - fer - mons -

*dim.* *p*  
en cédant. plus calme. *pp*

*p*  
Voi - ci la nuit... *dim.*

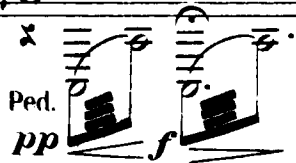
*dim.*  
nous! *dim.* Eu - fer - mons

*dim.*  
Eu - fer - mons

*pp*  
nous!

*pp*  
nous!

*pp* *pp*





Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ACTE III

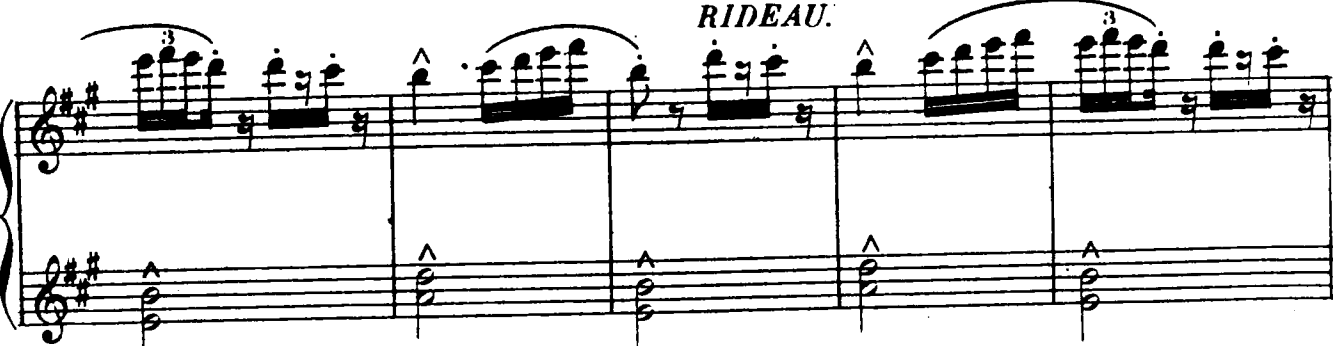
Dans le jardin d'un restaurant, à Ville d'Avray.  
 —un dimanche.

*PIANO.*

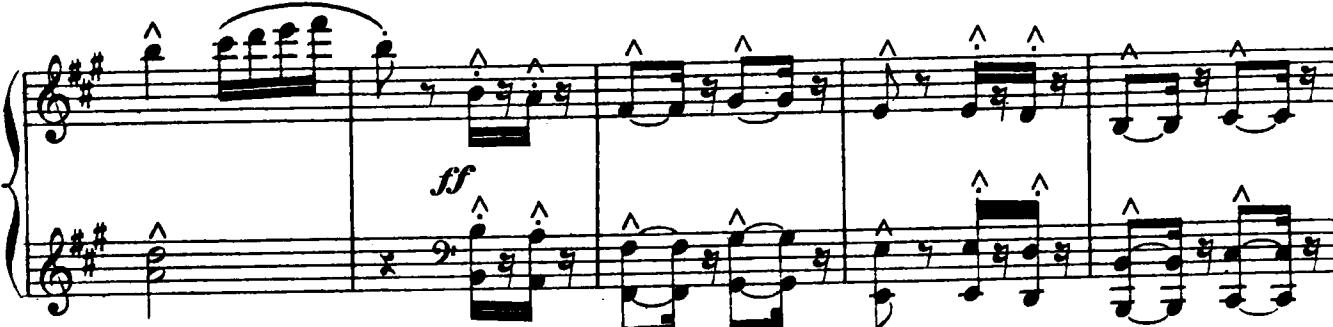
Alerte-gai. 116 = 



*RIDEAU.*

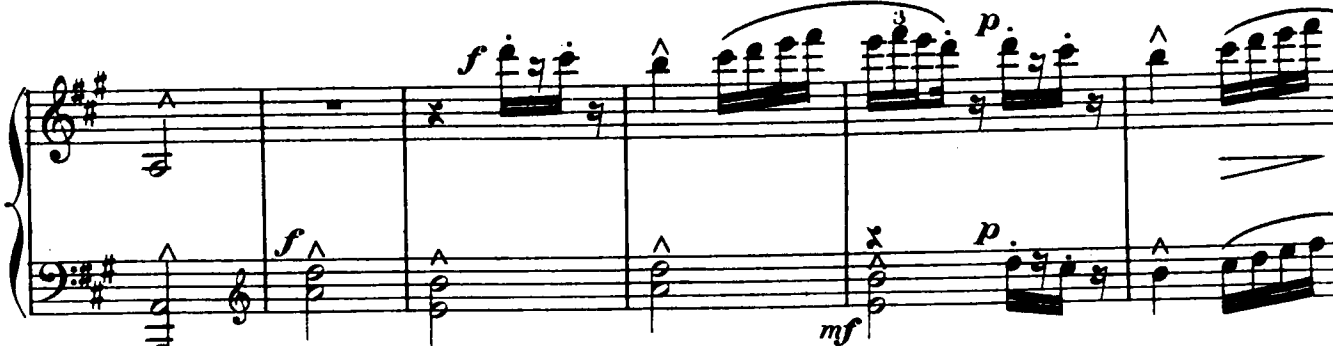


*ff*



*f* *p.*

*mf*



LA VOIX DE FANNY (dans le petit chalet fermé)

a Tempo.

à volonté.

Et le di - man - che nous i - rions Près de l'é -  
(à pleine voix et comme à volonté)

à volonté.

a Tempo.

à volonté.

*pp*

*più pp*

(FANNY dont la voix a été entendue dans l'intérieur du petit chalet - paraît.)

a Tempo - animé.

- tang de Vil - le - bou!.. La! la! la! la! la!

(à volonté, comme précédemment)

la! la! la! Je te cueil - le - rais u - ne ger -  
(toujours à pleine voix)

a Tempo.

*svif*

- - be De beaux li - las et de jas - min. la!

a Tempo.

(FANNY descend le petit perron)

(très alerte)

Le beau so - leil pour les a -

(à JEAN qui a paru à côté d'elle.)

JEAN.  
(franchement heureux)

(il va pour l'embrasser)

FANNY.  
(souriante, à part)

- mours! Sor - tous-nous? Sor - tous! Prends bien

gar - de,... Un vieux mé - na - ge... on nous re - gar -

JEAN (souriant)

en cédant un peu. a Tempo.

- de. Un mé - na - ge d'un an, les jours ont pas - sé vi - - - tel...

en cédant un peu. a Tempo.

en cédant. JEAN (avec amour) *più f*

Oh! Fan - ny, ma maî.

*dim.*

suivez.

avec ardeur. très expressif.

FANNY. (avec passion)

- tres - se! Tu me prends tout entier. Non,

avec ardeur. (*♩ = ♩*) *f* *très expressif.* en serrant.

(avec ardeur)

pas en - core assez! Je te veux plus à moi, je

*p* *sf*

(avec élan)

rall. dim.

veux que ma tendres - se Nait plus le sou - ci des ins - tants pas - ses.

*sf* *p* *dim.* *rall.*

Calme - modéré. 50 =  $\text{♩}$ . JEAN. (tendre et simple)

*p*

Voi - là pour - quoi

*p*

*sost.*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line (top) begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment (middle and bottom staves) starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of eighth notes in the treble clef, while the left hand plays a steady eighth-note bass line in the bass clef. The tempo is marked 'Calme - modéré' and the time signature is 50 = quarter note.

*più f*

cet - te cam - pa - gne me plaît, Car pendant la

*p*

*f*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line continues with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *più f* (more forte) and *f* (forte). The piano part features a crescendo leading to the *f* dynamic.

*cresc.*

bel - le sai - son dans no - tre pe - ti - te mai - son nous vi -

*p*

*cresc.* *più f*

*pp*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line continues with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *più f* (more forte).

*pp*

rons tous les deux bien seuls... Ta com -

*dol.*

*più f cresc.*

FANNY.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves. The vocal line continues with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *pp* (pianissimo), *dol.* (dolce), and *più f cresc.* (more forte, crescendo). The system ends with the name 'FANNY.' in a new key signature (one sharp).

rall.

a Tempo.

(caressant et comme murmuré)

- pa - gue cha - que soir ——— t'at - ten-dra!., Lors - que son a - mi re - vien -

rall.

a Tempo.

- dra, nous i - rons en - ré - vant de bai - sers, de chan - sons... Sous — les

JEAN. *p* Nous i - rons — en ré - vant.. Sous — les

*pp* *dim.*

*ppp*  $\frac{2}{5}$

*dol.* *pp*

*pp*

*pp* *dim.*

*p un peu en dehors.*

bois nous i - rons en - ré - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

bois nous i - rons en - ré - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

*pp*

*pp*

*pp*  $\frac{2}{5}$

F. *pp*  
 - cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

J. *pp*  
 - cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

*tr.* *dim.* *pp*  
*sf* *vif et léger.*

F. *p* *dol.* *pp rall.*  
 - sons, nous i - rons en rê - vant!... En - rê -

J. *p* *dol.* *pp*  
 - sons, nous i - rons en rê - vant!... En - rê -

*p* *dol.* *rall.*

**a Tempo.**

F. - vant! ...

J. - vant! ...

**a Tempo.**

*pp*

*pp*

(à part, d'un petit air grondeur et calin)

F. *p* *mf*  
 Voy-ous! soy-ous sa- ges... Don- ne  
 (heureux) *f*  
 Ah! Fan- ny!...  
*mf*  
*mf*

F. (caressant) *più f*  
 moi — tou bras, Te sen- tir ain-  
*più f* *sf*

F. *très expressif.* *p*  
 - si lout près de moi, com-me ce - ci, là!  
*cresc.* *p*

*f* - *più f*

l'al... Je suis fiè - re, ma - mi.

JEAN. *f* *più f* FANNY.

Viens! Viens!

JEAN (avec ivresse) *f*

Sur nos deux vi -

FANNY. *p*

Ceux qui

*p*

- sa - ges plus ra - di - eux que ce beau jour... Ceux qui

*mf* *p*

E. *f* passent li\_ront no\_\_tre fer\_\_vent a\_\_ *sf*

J. *f* passent li\_ront no\_\_tre fer\_\_vent a\_\_ *sf*

*p* *f* *sf*

**a Tempo.**

*rall.* (*caressant et comme murmuré*)

E. *pp* \_mour. Al\_lons en rê\_vant sous les bois,Viens, al\_lons en rê\_

J. *p* *dim.* *p* \_mour. Viens!.. Viens, al\_

*rall.* **a Tempo.** *pp*

*m. d.* *ppp* *p un peu en dehors.*

E. *dol.* *pp* \_vant de bai\_sers, de chan\_sons... sous\_\_ les bois nous i\_rons en\_\_ré\_

J. *pp* \_lons en rê\_\_vant... sous\_\_ les bois nous i\_rons en\_\_ré\_

*dim.* *pp*

*pp*

F. *pp*  
 \_vant, sous les bois dont la hau - te ci - me sin - \_eli - \_ \_ ne, Au

J. *pp*  
 \_vant, sous les bois dont la hau - te ci - me sin - \_eli - \_ \_ ne. Au

*pp* *pp*  
*tr.* *dim.* *sf*

F. *pp*  
 doux ga - zouil - \_ \_ le - ment des mer - \_ \_ les, des pin -

J. *pp*  
 doux ga - zouil - \_ \_ le - ment des mer - \_ \_ les, des pin -

*pp* *pp*  
*vif et léger.*

F. *p* *dol.* *pp* *rall.* **a Tempo.**  
 \_sons, nous i - rons en rê - vant!... en rê - \_vant!...

J. *p* *dol.* *pp* **a Tempo.**  
 \_sons, nous i - rons en rê - vant!... en rê - \_vant!...

*p* *dol.* *rall.* *pp*

(ils s'éloignent lentement)

F. *p* Al - lons en ré - vant!.

J. *p* Al - lons ré - vant! *dim.*

*pp*

(les deux voix invisibles)

F. *pp* al - lons en ré - vant! *più p*

J. *pp* - vant!... *più p* al - lons en ré - vant!

*ppp*

F. *dim.* *pp* - lons ré - vant!... *long.* Viens!...

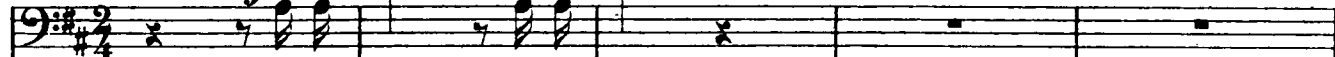
J. *dim.* - vant!... *long.* Viens!...

*ppp*

en cédant.

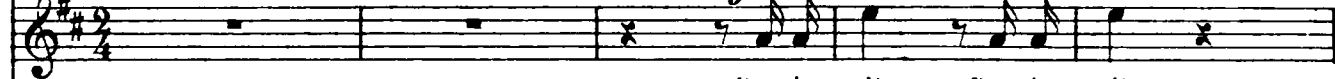
**Animé.** (CAUDAL a paru au fond\_ il regarde l'enseigne du Restaurant et fait signe, gaiment, aux amis que l'on ne voit pas encore\_ LA BORDERIE le suit de près et agit de même.)

CAUDAL. *f*



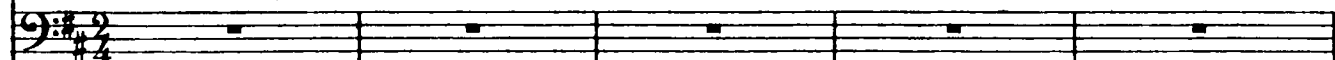
Par i - ci! Par i - ci!

LA BORDERIE.

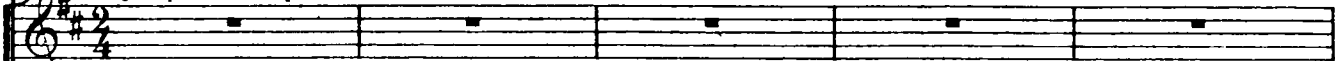


Par i - ci! Par i - ci!

LE PATRON.

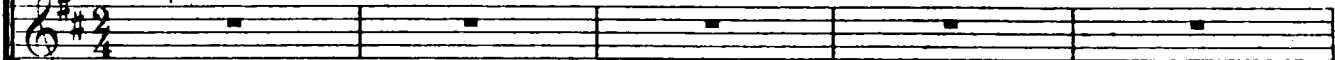


Quelques 1<sup>rs</sup> Sop.

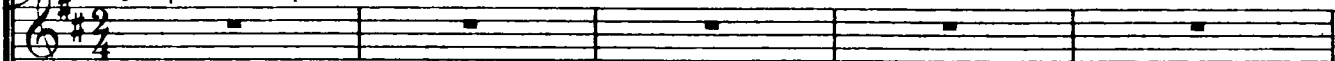


1<sup>er</sup> GROUPE.

Quelques Ténors.

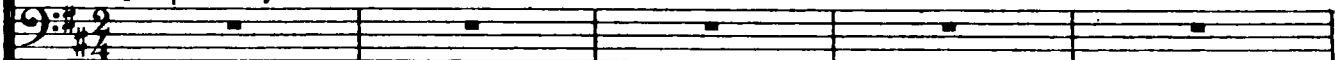


Quelques 2<sup>ds</sup> Sop.



2<sup>d</sup> GROUPE.

Quelques Barytons.



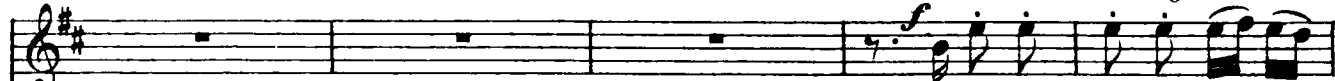
**Animé.** 116 =

*ppp* *poco cresc.*

*bien marqué.*

*mf*

LA BORDERIE. (continuant la lecture de l'Enseigne)



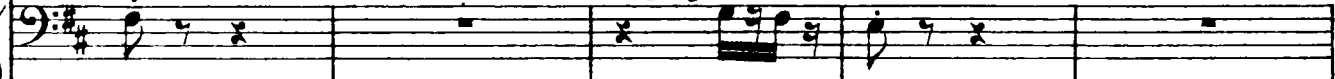
CAUDAL. (montrant l'Enseigne tout en la lisant)

"Ce Restau - rant est ex - cel -



"A la Fri - tu - re sans Pa - reil - le"

*più f.*



*cresc.*



(entr'eux, jovialement)

(faisant encore)  
(signe aux amis)

la B. *lento* Nous serons à merveil - le! Par i -

Ca. Nous serons à merveil - le! Par i -

*avec entrain.*

Apparaît alors toute la petite troupe des amis et amies tous, très gais, très bruyants.

la B. - ci!

Ca. - ci!

la B. *appelant:* O. hé! Pa - tron!

(les 2 mains en porte voix)

Ca. O. hé! Pa - tron!

CAUDAL.

TOUS (de même)

Qu'on se dé - pê - che, nous a - vous

1<sup>er</sup> GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

2<sup>d</sup> GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

TOUS (de même)

LA BORDERIE.

(en hurlant)

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

tous la gor - ge sè - che!

TOUS (en hurlant)

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

TOUS (en hurlant)

AMIS ET AMIES.

Ca.

S.

1<sup>er</sup> Gr.

T.

S.

2<sup>d</sup> Gr.

B.

tr. H. *-tron! Le Pa - tron!*

Ca. *Le Pa - tron!*

tr. S. *-tron! Le Pa - tron!*

1<sup>re</sup> Gr. *-tron! Le Pa - tron!*

T. *-tron! Le Pa - tron!*

S. *-tron! Le Pa - tron!*

2<sup>d</sup> Gr. *-tron! Le Pa - tron!*

B. *-tron! Le Pa - tron!*

*mf*

*mf*

LE PATRON.

*f* *mf*

Bonjour, Mes - sieurs, bon - jour, Mes.de.moi - sel.les.

*f* *tr* *p* *tr*

*fp* *p*

**Même mouv! animé.**

(reconnaisant un client)

(avec prévenance)

Ah! Monsieur Ca\_ou - dal! — Vou\_lez-vous dé\_jeû - ner dans l'ar - - - bre...

**Même mouv! animé.**
**avec entrain.****LA BORDERIE.*****f***

Non!

ou bien sous les tou\_nel - les?

(avec joie)

Oh! oui, dans l'ar - - bre!

Non!

(avec joie)

Oh! oui, dans l'ar - - bre!

Non!

**avec entrain. 126 = ♩.**

la B.  
non! sous les ton - nel - les! (donnant raison aux petites femmes)  
CAUDAL *sf*

Non! dans l'ar - - bre! (d'un air décidé)  
LE PATRON. *f*  
Bien!

s.  
1er Gr.  
Non! dans l'ar - - bre! *sf*

T.  
non! sous les ton - nel - les!

s.  
2d Gr.  
Non! dans l'ar - - bre! *sf*

B.  
non! sous les ton - nel - les!

*tr*  
*sf* *sf* *f*

CAUDAL (ordonnant) *f*

*léger et très rythmé*  
*p* Il s'a - git..

Cu. *de nous ap por - ter de ton vin fa - meux en - tre mil -*

*sf p sf p*

LA BORDERIE.

*f sf >*  
 Nous nous y connais - sons, Corbleu!

Cu. *sf >*  
 - le! Corbleu!

LE PATRON.  
*f sf >*  
 J'en - tends.

S. *f sf >*  
 Nous nous y connais - sons, Corbleu!

2<sup>d</sup> Gr. *f sf >*  
 Nous nous y connais - sons, Corbleu!

*f p*

*f p*

( d'un ton rogue )  
( en sombrant la voix )

la B. Mais pas du bleu!

C. Don.ne du blanc,

le P. Du bleu! Soy.ez tran.

s.

1er Gr. (comme la BORDERIE)  
Mais pas du bleu!

2e.

2d Gr. (comme la BORDERIE)  
Mais pas du bleu!

CAOUDAL (continuant)

le P. -quil - le,vous se - rez bien ser - vi! Puis, ce soir...

(légèrement)

*p*

La.  
B.

(légèrement) *p*

Nous re - vien - drons!

Ca.  
le  
P.

pour di - ner, nous re - vien - drons! Que vas - tu

(légèrement)

*p*

S.

1<sup>er</sup>  
Gr.

T.

S.

2<sup>es</sup>  
Gr.

B.

(légèrement) *p*

Nous re - vien - drons!

*p*

Nous re - vien - drons!

*p*

Nous re - vien - drons!

*p*

Nous re - vien - drons!

Nous re - vien - drons!  
(légèrement)

*sf p**sf**p**sf**p*

Ca.

bien nous cui - si - ner?

(avec empressement)

le  
P.

Mais... tout ce que vous vou - drez...

Ca. *f* Une é - nor - - me fri - tu - - re!

le P. *f* (vivement) Deux pou -

**Нар**

LA BORDERIE (réclamant)

Trois!

Ca. Ce se - ra

le P. - lets Ma - ren - go, (réclamant) Plus un fort beau gi - got.

S. Trois!

1<sup>re</sup> Gr. Trois!

T. Trois!

S. Trois!

2<sup>d</sup> Gr. Trois!

B. Trois! (réclamant)

*sf* *p* *sf* *p*

LA BORDERIE.

*f* (en charge)

Ca. bon... C'est en - ten - dul C'est con - ve -

le je vous le ju - re!

la - nu! CAUDAL. *f* (en charge) C'est en - ten - -

le C'est en - ten - du! (sérieux) C'est en - ten - -

*più f* C'est con - ve - nu!

s. C'est en - ten - -

1<sup>re</sup> Gr. C'est en - ten - -

T. TOUS: C'est en - ten - -

(en charge) C'est en - ten - -

2<sup>e</sup> Gr. C'est en - ten - -

B. C'est en - ten - -

*cresc.* *f* *pp*

la  
B.  
 - du! C'est con - ve - nu!  
 Ca.  
 - du! C'est con - ve - nu!  
 S.  
 - du! C'est con - ve - nu!  
 1<sup>er</sup>  
Gr.  
 T.  
 - du! C'est con - ve - nu!  
 S.  
 - du! C'est con - ve - nu!  
 2<sup>d</sup>  
Gr.  
 B.  
 - du! C'est con - ve - nu!

CAUDAL (tragico-comique)

**Largé.**

**Scherzo  
Modéré.**

**Largé.** Quant à toi,  
à volonté.

ta-ver-nier du dia - ble!!..

**Scherzo  
Modéré.**

*sf*

*sec.*

suivez.

160 = *p*

(légèrement)

*mf*

Si nous ne trouvons

Cello line: *mf* (légèrement)

Piano accompaniment: *p*

Cello line: pas, en nous mettant à ta - - ble, Des mets dé - li -

Piano accompaniment: *p*

Cello line: - cats, onc - tu - eux, dé - li - ci - eux, et co - pi - eux. C'est toi qu'a -

Piano accompaniment: *più f*, *ff* (en parodie)

Cello line: - vec fu - rie et fré - - né - - si - - e

Piano accompaniment: *sf*

(légèrement,  
changeant de ton)  
*pp*

Ca. *pp*  
 Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou  
*léger et très rythmé.*

(terrible)

Ca. *f*  
 - pons — et man - geons, ... A la  
*(terrible)*

(légèrement,  
changeant de ton)  
*pp*

Ca. *sf* *pp*  
 sau - ce tar - ta - re. Donc, a - gis

*cresc.*

Ca. *f*  
 de ton mieux si tu ne veux, par nos es - to - macs creux, Ê - tre  
*cresc.*

Ca. *sf* >

l'hôte du Styx ou de l'af-

LA BORDERIE. (en parodie)

*ff* > C'est toi qu'a - -

Ca. *sf* > *sf* > *sf* >

- freux Té - na - re!

*ff* > C'est toi qu'a - -

*ff* > C'est toi qu'a - -

TOUS: C'est toi qu'a - -  
(en parodie)

*ff* > C'est toi qu'a - -

*ff* > C'est toi qu'a - -

*ff* > *fff* > *ff* >

1.  
B. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e,

S. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e,

1<sup>re</sup>  
Gr. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e,

T. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e,

S. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e,

2<sup>d</sup>  
Gr. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e,

B. *sf* *avec* fu - rie et fré - né - si - e.

8<sup>o</sup> b.

1.  
B. *pp* CAUDAL. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

1<sup>re</sup>  
Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

T. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

2<sup>d</sup>  
Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

B. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

*pp subito*

**Large (Récitatif)** (retenant le Patron)  
(et tragiquement.)

*pp.* *pp.*

La B. *pp.* *pp.* -pons— et man - - geons! Il y va de ta vi - e!

Ga. *pp.* *pp.* -pons— et man - - geons! (de même) *più f.* (avec volubilité) *mf.* Écoute encor: Il faut que notre

(pressé et voulant)  
(retourner à ses affaires)  
**LE PATRON.** *f.* (il est retenu par LA BORDERIE)

C'est promis!

S. *pp.* *pp.* -pons— et man - - geons!

1<sup>re</sup> Gr. *pp.* *pp.* -pons— et man - - geons!

S. *pp.* *pp.* -pons— et man - - geons!

2<sup>d</sup> Gr. *pp.* *pp.* -pons— et man - - geons!

**Large (Récitatif)** 56 =  $\text{♩}$

*p* suivez.

I<sup>o</sup> Tempo.

Animé avec entrain.

(assez long) *f pp* *ff*

ou la — Ah! ah! ah!

(tragique) *sf* *p* *f pp* *ff*

table soit servie à sept heures... ou la mort! — ou la — Ah! ah! ah!

(sans retenir) (impatienté et pressé, coupant la parole:) (parlé: fort, sans expression)

mort!

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

I<sup>o</sup> Tempo. 126 = ♩.

Animé avec entrain.

*f sec. pp* *pp* *f sec.* *ff*



le P.  
des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *sf* and *p*.

CAUDAL (réclamant de loin) LA BORDERIE (de loin)  
Par i - ci les bis - cuits! Et le  
(vivement: aux garçons)  
- rez! Dé - pêchez et ser - vez!

The second system of music features two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line is in bass clef with lyrics: "Par i - ci les bis - cuits! Et le". The second vocal line is in bass clef with lyrics: "- rez! Dé - pêchez et ser - vez!". The piano accompaniment is in grand staff. Dynamic markings include *f* and *vivement: aux garçons*.

LE PATRON.  
vin?.. Voi - là! voi - là!

The third system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "vin?.. Voi - là! voi - là!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *f*.

avec ampleur.

CAUDAL. *f*

Plus lent.

*mf* bien chanté

At - ten - ti - on, - - - - - croy - ez ma - - - - - vieil -

avec ampleur.

Plus lent.

1<sup>o</sup> Tempo.

Animé -

*f*

- les - - - - se qui re - gret - te bien - ses - - - - vingt ans ....

A - mu -

1<sup>o</sup> Tempo.

Animé -

*f*

suivez. *pp* 126 = ♩.

beaucoup d'entrain.

- sez - vous quand il en est temps:

beaucoup d'entrain.

*più f* *sf sec.*

(levant son verre)

A la san - té de la - - - - jeunes - - - - se!

*sf sec.* *f* *più f* *sf sec.*

LA BORDERIE.

(vibrant et gaïment)

Ca. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

TOUS: (vibrant et gaïment)

S. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

1<sup>re</sup> Gr. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

T. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

S. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

2<sup>d</sup> Gr. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

B. A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

*sf sec.*

*più ff*

la B. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

Ca. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

S. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

1<sup>re</sup> Gr. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

T. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

S. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

2<sup>d</sup> Gr. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

B. o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! *sf*

*sf*

Des musiciens ambulants traversent le restaurant et s'arrêtent dans le fond du jardin. —

**Même mouv!**

8

*sf* (3 Musiciens ambulants:  
Une Clarinette, un Cornet à pistons, un Tuba)

8

les musiciens s'éloignent tout en jouant.

*sf* *mf* *p dim.*

(JEAN a paru et vient d'être aperçu par CAUDAL)

CAUDAL (à JEAN)

**un peu retenu.**

*p* ORCHESTRE. *sf*

Tiens, vous voi - là!

**un peu retenu.**

JEAN (qui s'est approché,  
saluant) *mf*

CAUDAL.  
(de bonne humeur)

Mes - sieurs!... La ren - contre op - por - tu - ne!

*mf* *sf*

Modéré. 69=♩

(avec enjouement)

Ca. *Modéré.* *bien chanté, en dehors.* Ces che - veux, ce

*mf* *sf*

Ca. teint de so - leil Si jeu - ne et si vermeil,

*mf* *p* *sf*

Ca. Pour eux je don - ne - rais bien plus que ma for - tu -

*sf* *sf* *3 sf*

LA BORDERIE.  
(à JEAN) *mf*

Ca. - - - ne! Vous ha - bi - tez par i - ci?

*p* *resc.* *sf*

**plus calme. 66=♩**

(tendre et simple)

JEAN. *p*

Là, tout près!...

*p*

J'ai me les bois et

**plus calme. *pp***

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with the lyrics 'Là, tout près!...' and continues with 'J'ai me les bois et'. The piano accompaniment includes a bass line and a right-hand line with triplets. Dynamic markings include *p* and *pp*.

*più f*

leurs ombrages frais, on vit mieux qu'à Paris,

*p* *dol.*

et tranquille on res -

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'leurs ombrages frais, on vit mieux qu'à Paris, et tranquille on res -'. The piano accompaniment features a bass line and a right-hand line with triplets. Dynamic markings include *mf* and *p*.

**très retenu.**

*poco*

*pp*

-pi - re l'air em-bau - mé dans un calme in - fi - ni.

**très retenu.**

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics '-pi - re l'air em-bau - mé dans un calme in - fi - ni.'. The piano accompaniment features a bass line and a right-hand line with triplets. Dynamic markings include *pp* and *p*.

**Lent.**

CAUDAL. (familièrement, négligemment.) *mf*

JEAN (très surpris et ne comprenant pas.) *mf*

CAUDAL. (naturellement) *più f*

Tou - jours a - vec Sapho? Sa - pho?.. Mais oui, Fanny!

**Lent.**

**a Tempo I!**

The fourth system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'Tou - jours a - vec Sapho? Sa - pho?.. Mais oui, Fanny!'. The piano accompaniment features a bass line and a right-hand line with triplets. Dynamic markings include *pp* and *più pp*.

(avec un sourire:  
sur le ton de la  
chanson de l'atelier)

**Plus animé.**

Ca. Fanny Legrand, Sa - pho, le beau mo - dè - le.

**Plus animé. 88 = ♩**

JEAN (à part:)  
(dans un affreux cauchemar)

(d'une voix  
étouffée)

(sombre)

Quoi! Sapho, ma Fan - ny!.. La - Sa -

*pp* *sf* *p* *f* *p*

(vivement et avec répulsion)

(après avoir hésité)

-pho!.. c'était el - le! Non,.. c'est fi -

**a Tempo - agité.** à volonté.

suivez.

*mf* *dim.* *sf* *pp*

(nervusement  
et vivement)

CAUDAL.  
(reprenant)

- ni... je ne la vois plus. Elle est jo - lie... et pi - re!..

suivez.

*p* *f* *più f* *p*

(narquoisement)  
et légèrement)**Plus lent.**On ne la quit.te pas — fa - ci - le - ment.  
sans retenir.**Plus lent. 52 = ♩***expressif et sombre.**mf**p**f*

(plus assombri)

*expressif.*

El - le s'at - tache à vous,

et l'on souf - fre pour el - - - le.

*pp**sf**pp**sf*8<sup>e</sup> basso. ↓8<sup>e</sup> basso. ↓**Moins lent.****LA BORDERIE** (avec suffisance)*più f*(reprenant l'air  
narquois et léger)La ruptu - re toujours fut terrible et cru,  
sans retenir.

L'amour de Sapho cau - sa plus d'un tourment.

**Moins lent. 60 = ♩***p**mf**dim.*8<sup>e</sup> basso. ↓

JEAN. (à part, avec trouble)

Ah! mon Dieu!

la  
b.

\_el\_ le.

(léger et farceur)

Ca.

Vraiment en ménage elle a peu de bien mesuré.

Ténors, 1<sup>er</sup> GR.

(entr'eux, en souriant) Tiens, Sa - pho!..

Barytons, 2<sup>d</sup> GR.

Tiens, Sa - pho!..

Même mouv. sans presser. LA BORDERIE.

Fro -

chan - ce...

(se rappelant)

Puis, un jour, ce graveur...

Même mouv. sans presser. 60 = ♩

-ment!

N'eut-il pas la démen\_ee, De faire un faux billet... et ce

*f* > *pp* *f* > *p* *dim.*

*più f* *p*

fut la pri\_son... Ah! je la vois en\_co\_re,

*f* > *p* *più f*

Envoyant un baiser à ce pauvre gar\_ \_ çon, criant: Je l'aime, je l'ado\_re!

*f* > *p* *f* *sf* > *sf* >

*più f* *expressif.*

(très vibrant)

Ca. Cou-ra - gel nous nous re-ve-r-rons! M'ami, M'ami, je suis ta fem - me,

*sf* *più f* *sf*

Ca. ta fem - me, Et de tou-te mon - à - me! M'a-mi! oui! nous -

*sf* *mf*

**en cédant.** JEAN (à lui-même, brisé, comme égaré) *mf* *pp* LA BORDERIE (riant)

M'ami!.. M'ami!.. Je l'es-

Ca. — nous ai - me - rons! (à LA BORDERIE, en riant) *f* Fini, maintenant!

**en cédant.** **a Tempo.** suivez. *p* *pp* *p* *pp*

la B. -pè - re!

Ca. Et le doit être chez son père, à la campagne, avec son en-

*mf* *p* *sf* *p*

la B. *più f* (achevant) JEAN (vivement) oui, le fils de ce pauvre Froment.. Son enfant!..

Ca. -fant, Qu'avez-

suivez.

**a Tempo.** JEAN. (haletant) *mf* (Toute cette déclamation d'une voix sourde mais très énergique) *p*

Ca. -vous? Je vous men-tais, oui!..

**a Tempo.** (mouvements divers de TOLS)

*pp*

*crescendo.*

depuis un an, auprès de cette fem - me j'a - vi - lissais mon â - me, grisé par le men -  
**en animant peu à peu.**

*crescendo.*

*più f* (avec effort) *f* (sans force) *p* *pp* (anéanti)  
 - son - ge, et lui donnant mon cœur, croyez-moi! j'ignorais tout, ma paro - le d'hon -  
**en cédant.**

(se redressant moralement et avec éclat)

*rall.* *rall.* *mf* *pp* *pp*  
 - neur!... Je vous a - vais men -  
**plus large.**

*f* *sf sec.* *f* *sf sec.* *sf* *p* *sf* *p*  
 - ti, mais vrai Dieu! je vous ju - re que tout est fi - ni désormais; Je la mépri - se  
**plus animé.**  
 suivez.

en cédant.

rall.

a Tempo.

(FANNY à ce moment, paraît, radieuse.)

au tant qu'autrefois

je l'ai - mais.

CAUDAL (l'apercevant)

en cédant.

rall.

a Tempo.

Grands Dieux! Sa...

en animant.

en serrant beaucoup.

FANNY (comprenant tout, à part, frappée, atterrée.)

(il va se jeter sur elle et s'arrête brisé.)

Ils ont par - lé.. les lâches!..

Sapho!

LA BORDERIE (interdit)

-pho!

Sapho!

Sapho!

Sapho!

AMIS et AMIES.

TOUS: (interdits)

Sapho!

en animant.

en serrant beaucoup.

Sapho!

sf

sf

sec.

\*\* on supprime les voix de femmes jusqu'à la fin de l'acte.

**JEAN.** (d'une voix rauque, terrible et contenue) *pp*  
 Quelle in - fa - mi - el...

(à FANNY, avec la plus grande violence) **Modéré.** *f*  
 Je t'ai te - nue en - tre mes  
 (très déclamé et déchirant)

**Modéré.**  
*p* suivez.

**a Tempo.** 52 = ♩ (expressif) *dim.*  
 bras, Et je t'ap - pe - lais mon a -

**a Tempo.**  
*f* *sf* *p*  
*f* rapide et fougueux.

*pp* *f* *sf* >  
 - mi - - el.. non! non! Je ne me dou - tais pas, hé -  
 (très déclamé et déchirant)

*pp* suivez.

**a Tempo.** (très expressif) *dim. pp*  
 - las, qu'u - ne fem - me pou - vait ain - si briser une â - me!...  
**en cédant.**

**a Tempo.**  
*f* *sf* *p* *pp*  
*f* rapide et fougueux. *pp* 8<sup>va</sup> basso.

(haletant)

(la voix pleine de sanglots)

1. *sf* *p* *più f*

ah!.. j'ai honte! je souffre, et je voudrais par-tir, — Rachetant mon er-

Un peu plus animé 60 =  $\text{♩}$

2. *cresc.* *più f*

-reur — par un cruel mar-tyr, — Et maudire à ja-mais — le nom de cette

en animant toujours.

en animant toujours.

*più f*

3. *rall.* *f* *a Tempo I<sup>o</sup>* (avec émotion) *p* *f*

fem-me!.. Fan-ny, — moi qui t'ai-mais, — Fan-

*rall.* *a Tempo I<sup>o</sup>* 52 =  $\text{♩}$  *sf* *expressif* *p*

*f* *più f* *sf* *f* *pp* *p*

4. *p*

-ny, — maintenant je sais tout: Je connais d'aujour-d'hui ton passé mi-sé-

*f* *pp* *sf* *p* *sf* *p*

(avec emportement) *più f* (désespéré) *fff*

- ra\_ble Que tu m'avais ca - ché. En cap - ti - vant mon cœur, tu sur - pre -

(violent et ironique) **rall. avec agitation.** (chaleureusement)

- nais ma foi... Fanny! Fan - ny! tu te ri - ais de moi! Ma ten -

**rall. avec agitation.**

suivez.

- dres - se.. est changée en dé - goût, Redeviens la Sa - pho, redeviens leur maî -

(terrible) *più f* **a Tempo.** *fff* *fff*

- tres - se, Tu n'entends, Je sais tout! Je sais tout!

**a Tempo.** *fff sec.* *fff sec.* *fff sec.*

suivez.

FANNY (insolente, mais  
très calme)

Lent.

*mf*

*piu sf*

C'est fi - ni, n'est-ce pas,...

tu te fâ - ches... C'est bon!

Lent.

*pp*

*sempre pp*

*sf sec.*

plus animé.

(brusquement)

*f* (très nerveuse)

Re - tourne chez les tiens...

Il fal - lait que ça se termi - ne, c'est fait!

Va

*sf sec.*

*f sec.*

avec animation.

(se montant)

donc retrouver la cou - si - ne, à moi tu ne pen - se - ras pas... Tu se -

avec animation. 100 =  $\text{♩}$ .

(ironiquement, lestement)

*sf - p*

- ras bien heureux là - bas,

Tu vi - ras tranquille entre ton pa - pa,

*f*

*p*

*p*

*p*

*sf* *p* (avec vigueur) *sf*

tu maman. Allons... dé - cam - pe... Fi - le.

(très violent) *più, f* **Assez Large.**

Je te donne con - gé... Va - t - en!

**LA BORDERIE (à SAPHO, lui désignant JEAN)**

*ff* Vois! Sa -

**CAUDAL (ainsi que LA BORDERIE)**

*ff* Vois! Sa -

1<sup>re</sup> Sop.

*ff* Vois! Sa -

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Ténors.

*ff* Vois! Sa -

(TOUS: à SAPHO,  
désignant JEAN.)

2<sup>de</sup> Sop.

*ff* Vois! Sa -

2<sup>d</sup> GROUPE.  
Barytons.

*ff* Vois! Sa -

**Assez Large. 54 =  $\frac{3}{4}$**

*ff*

AMIS ET AMIES.

JEAN (d'une voix étranglée par l'émotion)

*mf* *più f*

Eh bien!.. je pars!..

*ff*

- pho! Vois! Sa - pho!

*ff*

- pho! Vois! Sa - pho!

*ff*

- pho! Vois! Sa - pho!

*ff*

- pho! Vois! Sa - pho!

*ff*

- pho! Vois! Sa - pho!

*ff*

- pho! Vois! Sa - pho!

*sec.* *sf* *m.d.* *ff* *sec.* *sf* *m.d.*

*m.g.*

en cédant. -

*più f*

(affolé de désespoir)

J. Je pars... pour ne plus te revoir!.. a

1<sup>a</sup> Vois! \_\_\_\_\_ il part!

Ca. Vois! \_\_\_\_\_ il part!

S. Vois! \_\_\_\_\_ il part!

4<sup>e</sup> Gr. Vois! \_\_\_\_\_ il part!

S. Vois! \_\_\_\_\_ il part!

2<sup>d</sup> Gr. Vois! \_\_\_\_\_ il part!

8- en cédant. - -

*ff* *sec.*



**Plus animé.**

FANNY (terrifiée)

(lui criant désespérément)

**rall.**

Ah! Ma - mi! m'am! ils t'ont men -

(JEAN s'éloigne précipitamment)

- dieu!

**Plus animé.**

**rall.**

**a Tempo plus agité.**

**en animant.**

- ti!

**a Tempo plus agité. 92 = ♩**

**en animant.**

**en cédant.**

FANNY. (folle de rage)

**a Tempo I<sup>o</sup> (sans presser)**

*mf*

**en cédant.**

**a Tempo I<sup>o</sup> (sans presser)**

Mais maintenant...

( s'avancant et s'aninant davantage )

F. *qu'il est par-ti,...* *Messieurs les beaux par-leurs, les malins, les bra-*

F. *-va-ches...* *Non, je ne vous crains pas, vous ê-tes tous des*  
**en cédant.** *en cédant.*

*sf* (énergique) *più f*

**a Tempo.**

F. *là-ches!*

**LA BORDERIE.** *ff*

**TOUS:** (ironiquement) **CAUDAL.** *ff* *Tu nous in-sul-tes,*

**AMIS DU 1<sup>er</sup> GROUPE.** (les amis seulement, avec *ff* *Tu nous in-sul-tes,*  
Ténors, **CAUDAL et LA BORDERIE**)

**AMIS DU 2<sup>d</sup> GROUPE.** *ff* *Tu nous in-sul-tes,*  
Barytons.

**a Tempo.**

*sf* **66 =** *ff*

TOUS: (riant aux éclats)

1<sup>a</sup> B. *toi!* *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

Ca. *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

1<sup>er</sup> Gr. *toi!* *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

2<sup>d</sup> Gr. *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

8

*fff* *fff*

FANNY (essoufflée, au comble de la rage)

*p*

Et vous.. sa..vez... pourquoi...  
très en mesure.

1<sup>a</sup> B. *ah!*

Ca. *ah!*

1<sup>er</sup> Gr. *ah!*

2<sup>d</sup> Gr. *ah!*

8

*ff* *fff* *fff* *m.d.* *p* *pp* *pp*

F. *pp*  
 Mon bonheur, vous a fait... en vi - e...  
 très en mesure.

**Même mouv! - pas plus lent. 66 = ♩**  
 (bien chanté et attendrissant)

F. *p*  
 Cet en - fant dont l'a - mour a - vait chan - gé ma vi - e, Par  
**Même mouv! - pas plus lent.**

F. *più f. très expressif. dim.*  
 vo - tre fau - te m'a quité - e. I - ci l'on s'est van -

F. *sf dim. sf*  
 - té Ra - contant tout, ma hon - te, ma mi - sè - re, E - ta -

(b)

E. *lant au grand jour au-tant de lâ-che-té!*

*chese*

(à LA BORDERIE; violent)

E. *Et toi, vi-pè-re,* *(très émue)* *Toi qui m'as fait tant pleurer, un peu retenu.*

*f* *mf* *p*

*sf* *p*

*trb*

E. *tant souffrir, Ta haine est donc i-nas-sou-vi-e, Puis-qu'en brisant mon*

*più f* *sf*

(avec élan)

E. *cœur qui se ré-gé-ne-rait, Tu me prends plus que la vi-e! Hé-*

*sf* *sf* *più f*

**a Tempo.**

(avec âme)

F. *mf* *sf*  
 \_las!... Je ca\_chais mon a -  
 avec une exaltation croissante.

**a Tempo.**

F. *p* *sf* *dim.* *più f*  
 \_mour comme on cache un tré - sor, Vous me l'a -  
*p* *dim.* *cresc.* *sf*

F. *sf* *sf*  
 \_vez vo - lé, mais je veux vivre en - cor, Pour vous mau -  
 sempre cre -  
 sempre cre -

F. *sf* *sf* *sf* *sf*  
 - scen - do - - en serrant. en cédant. (déchant)  
 - di - re tous, Et vous fai - re souf - frir ce que souf - fre mon  
 en serrant.  
 avec la voix. en cédant.  
 - - scen - do - -  
 suivez.

**a Tempo.**

F. *é - - tre!* *Laissez-moi, dé\_sor\_*

1<sup>re</sup> B. *Sa\_pho!*

Ca. *Sa\_pho!*

1<sup>re</sup> Sop. *Sa\_pho!*

1<sup>er</sup> GROUPE.

Ténors. *Sa\_pho!*

TOUS.

2<sup>d</sup> Sop. *Sa\_pho!*

2<sup>d</sup> GROUPE.

Barytons. *Sa\_pho!*

**a Tempo.**


*ff* *8*

AMIS ET AMIES.



## ACTE IV

En Avignon.

Lent. 50 = 

PIANO.

*p**f**pp**bien chanté.**p**p*

RIDEAU.

rall.

*p**mf**dim.**p**pp*

**Très lent.**

VOIX D'HOMMES ET DE FEMMES.  
(dans le très lointain) *ppp*

**Très lent. 40=♩.**

O ma-ga . . li, ma tant ai . ma . . do,

(JEAN rêve, pensif, triste)

*dim.*

me . te la testo au fe . . nes . . trou!

*ppp* *m.d.* *p*

**Très modéré. 50=♩**

(presque le mouvt précédent)

*ppp*

Au loin - joueurs de flageolets et tambourinaires.

*ppp*

*dim.*

**Très lent.** LES VOIX (encore plus éloignées) *pppp*

Voix. *pppp*

**rall.** **Très lent. 40 = ♩.** Es. cou. to un pau a. que. sto au. ba. . do

ORCHESTRE. *p* *pp* *poco*

Voix. *dim.*

De tam. bou. rin e de vion. loun.

*ppp* *pppp*

(DIVONNE laisse IRÈNE continuer le service et vient vers son fils avec un mouvement de maternelle compassion)

**Assez large.**

60 = ♩

*f* *p* *f* *sf* *f* *sf*

*fp* *f*

DIVONNE (frappant doucement sur l'épaule de Jean) *mf*

JEAN. (levant les yeux) *più f*

DIVONNE. *p*

en animant. . . . .

Eh bien? *p*

Mè. re!..

Pitchoun!

**a Tempo.**

*mf* *p*

*fp*

plus animé. 84 =  $\text{♩}$

*dim.* *più f*

Tu dé-tour-nes la tête! Réponds-moi, voy-ons,

**plus animé.**

suivez.

*p*

*cresc.* **JEAN.** (troubé) *mf* **DIVONNE.** (*più f*) (intimement) *mf* *p*

qui l'arrê-te? Je ne sais... Vé, ne mens pas! Ra- conte un peu... là-bas, quelque

**sans presser.**

*cresc.* *più f* *f* *p*

**JEAN.** *f* **DIVONNE.** *sf*

cho- se, j'en suis bien sû- re... Rien, rien, je vous l'as- su- re... Té, ce

*f*

**JEAN.** (*avec vivacité*) *f* **DIVONNE.** *mf*

brus- que re-tour!... Tu te savais... Non! non! Quel- que mauvai- se

*p* *f* *f* *p*

en cédant. un peu retenu.

*f* *p* (caressant)

U. fem - me qui me prenait ton â - me, quelque méchant a - mour!.. ne ca - che rien à ta maman Di -

en cédant. un peu retenu.

en cédant. rall. - - - a Tempo. JEAN (résolument)

U. - von - ne, tu sais comme el - le t'aime, et qu'au fond elle est bon - - - ne... Eh

en cédant. rall. - - - a Tempo.

*più f* *p* *dol.* *f*

J. bien, vous m'a - vez de - vi - né. Mais, c'est fi -

*f* *p*

*f* *fp*

DIVONNE. JEAN. *più f*

J. - ni. Tu crois? C'é - tait u - ne fo - li - e qu'aujourd'hui je re -

*f* *sf*

*f* *fp* *f*

un peu retenu.

*mf* *dol.* *p*

-gret - te.. et que jou - bli - - e. Di - - tes, maman, m'avez-

*dim.* *p*

un peu retenu.

**rall.** **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

DIVONNE (avec une tendre effusion)

*f* *p* *sf*

vous par - donné? Te pardon - ner, pe-tit! C'est dé-jà fait, je l'ai - - me.

**rall.** **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

suivez.

**Très modéré. 58 = ♩**

(doux et tendre)

*p*

Et mon cœur, ——— pour le tien, ——— don - ne - rait — tout son

**Très modéré.**  
*expressif et soutenu.*

*p* *m.g.*

JEAN (avec âme)

*p* *p* *sf*

sang. — Si vous li - siez au pro - fond de moi-mê - me, ah!

*mf* *sans presser.*

*più p* *p*

en cédant. a Tempo.

DIVONNE. *mf*

U - ne ma - man de - vi - - - ne

*più f**più dol.*

vous ver - riez ce que le mien ressent.

en cédant. a Tempo.

*mf* *p* suivez. *p*

tout, les cha - grins, - les - a - - lar - mes... oui, pour

Pour les par - ta - ger.

*sf* *sf* *sans presser.* *più f*

*bien chanté, expressif.*

rall.

les chas - ser, Et d'un fils ef - fa - cer les lar - mes Par un bai - -

rall.

*m.g.* *m.d.* *sf* *pp*

*pp*

**a Tempo. très calme.**

*mf*

ser! Al - - lons.. pas de fai - bles - se Et

**a Tempo. très calme.**

*p*

**en retenant.**

*p*

si par ins-tants la tris-tes - se te prend en - cor, Dis-moi tout, n'est-ce

**en retenant.**

**en cédant.**

*piu f*

*p*

JEAN (avec âme)

**rall. - - dim. -**

*f*

pas? Ou-vrez - moi donc bien grands vos bras...

**plus lent.**

**rall. - - - -**

*f*

*p*

DIVONNE l'attirant à elle) **a Tempo I?**

*mf* *pp*

Viens, mon pe - tit, que je te pres - se, que suivez. **a Tempo I?**

*dim.* *p* *pp*

b. *p* je te pres - se comme au - tre - fois, comme au - tre - fois Lors -

JEAN. *p* comme au - tre - - - fois... *mf* à vo - tre

*mf sans presser.* *p*

b. *p* qu'à ma voix tu t'en - dor - mais cha - que soir dans ta ber - - - ce.

J. *p* voix... Je ne sens plus, en - fin, de cha - grin!

*mf* *rall.* *p* *dim.* ?

*sf* *rall.* *p* suivez.

**a Tempo.**

b. *pp* Cal - me - toi, mon pauvre en - - fant!.. Plus de re - grets, plus de co -

J. *p* C'est fi - ni!... *più f* *f* c'est fi - ni!.. Plus de re - grets, plus de co -

*a Tempo.* *dol.*

*pp*

*sf* - *p*

*sf* - *p* (tendrement) *p*

*sf* *p* *mf*

U. *sf* - *p*  
 - lè - res. Nous res - te - rons, tou - jours en - sem - ble!..

J. *sf* - *p* (tendrement) *p*  
 - lè - res. en - sem - ble!.. en - sem - ble!..

*più f* *sf* *sf* *pp* *rall.*

*più f* *sf* *sf* *pp*

*più f* *sf* *pp* *rall.*

U. *più f* *sf* *sf* *pp* *rall.*  
 Tou - jours nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -

J. *più f* *sf* *sf* *pp*  
 nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou

**Lent.** *p* *pp* (heureuse) **subitement animé et joyeux.**

*p* *pp*

**Lent.** *dol.* **subitement animé et joyeux.**

U. *p* *pp* (heureuse) **subitement animé et joyeux.**  
 - jours! — Tou - jours! — Cou - rons pré - ve - nir ton

J. *p* *pp*  
 - jours! — Tou - jours! —

*sf*

pè - re; ah! qu'il se - ra joy - eux de voir en - fin re - naî - tre dans tes

*sp*

*sf*

yeux, Les - poir des jours meil - leurs et des moments heu - reux!... Mon - ché -  
en animant encore.

*sp* *più f* *sf*

**JEAN. *expressif.* rall. Modéré. (DIVONNE s'éloigne)**

ri! Ma bon - ne mè - re!..

*sf* *sf* *p* **Modéré. *expressif - bien chanté.***

(Lorsque DIVONNE s'est éloignée, IRÈNE, qui vient de reparaitre, va vers JEAN qui, aussitôt sa mère partie, semble avoir repris le cours de ses amères réflexions.)

un peu agité.

IRÈNE. (d'abord, timidement)  
(à JEAN) *mf* *dim.* *p* *più f* *dim.*

un peu agité. (sans presser) Vous souffrez donc?.. pourquoi songer ain-

JEAN (préoccupé)

IRÈNE (cherchant à le faire sourire)

(gentiment)

- si? Dites-moi. Pas à vous! Mais je suis votre a - mi - e, souvenez - en cédant.

un peu retenu.

vous: «Saint-Joseph — et Ma - ri - - e...» Quel

en cédant.  
*dim.*

Assez lent. 42 = ♩.  
(avec une touchante simplicité)

est votre sou.ci?... Si j'a - vais un jour quelque pei - ne, Pour

sans lenteur. 56 =  $\text{♩}$ .

la con-ter — je m'en i - rais — vers mon a - mi, — je lui di -

*pp* *p* *più f*

— rais. — Le — cha - grin dont mon â - me est plei - ne.

*f* *cresc.* *più f* *p* *pp*

42 =  $\text{♩}$ . *pp* **en cédant.** (*tendrement*) *p* (simplement) *p* *dol.* (avec élan) *f*

Si j'a-vais un jour quelque pei - ne.. j'i-rais... vers mon a - mi. — Si -

**en cédant.** **a Tempo I!**

*pp* *mf* *p*

**un peu animé.** 66 =  $\text{♩}$ .

— rais! — sans doute il me prendrait la main, — Il me di -

*p* *più f*

**un peu animé.**

(avec âme)

un peu retenu.

1. *dol.*  
 -rait u - ne pa - ro - - le qui fait sou - ri - - re, vous con -  
 un peu retenu.

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a fermata. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *dol.* and *sf*.

en cédant. un peu plus animé.

1. *più f*  
 - so - - le... Et rend plus doux le len - de - main. Ce se -  
 en cédant. un peu plus animé.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over 'le...'. The piano accompaniment features more rhythmic activity. Dynamics include *più f*.

(chaleureusement)

1. *cresc.*  
 -rait un ray - on d'au - ro - - re Qui dis - si - pe - rait mes - tour -  
*cresc. più f*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'rait'. The piano accompaniment has a more complex texture. Dynamics include *cresc.* and *più f*.

en cédant un peu.

1. *cresc. sf*  
 - ments, ah! Mon cœur fleuri - rait en co - re Sous le clair baiser du prin -  
 en cédant un peu.  
*cresc. più f sf* suivez.

The fourth system concludes the page. The vocal line has a fermata over 'rait'. The piano accompaniment features a final cadence. Dynamics include *cresc.*, *più f*, and *sf*.

a Tempo I<sup>o</sup> animé.

rall. plus lent qu'au début. pp

Si j'avais un jour quelque plus lent qu'au début.

*f* *mf* *p dim.* *pp*

en cédant.

a Tempo I<sup>o</sup>

Agité.

pei - ne.. j'irais... vers mon a-mi. J'irais!

*pp* (tendrement) *p* (simplement) *mf* (avec élan)

en cédant.

a Tempo I<sup>o</sup>

Agité. 144 = ♩

CÉSAIRE.

(avec précipitation)

JEAN.

(vivement) *mf*

(CÉSAIRE accourt, bouleversé)

Jean! Mon père!

IRÈNE (troublée)

CÉSAIRE (avec une vivacité affectueuse) (à IRÈNE)

Mais.. qu'avez-vous?

Va-en vi - te re-trou-ver Dixon-ne! Rien!

Vous semblez en courroux.. Et..

rien, o\_bé-is, ma pe - ti - tel Va,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "Vous semblez en courroux.. Et..". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "rien, o\_bé-is, ma pe - ti - tel Va,". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with dynamic markings like *f* and *sf*.

(très troublé, la renvoyant) (IRÈNE s'éloigne)

va donc... et lais - se - nous!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "va donc... et lais - se - nous!". The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "va donc... et lais - se - nous!". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with dynamic markings like *f* and *sf*.

JEAN (comprenant)

(à JEAN) (toujours avec agitation) Elle est là, Sa -

Mon pauvre en - fant! là! chez nous, elle ar - ri - ve! te demandant.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "Elle est là, Sa -". The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "Mon pauvre en - fant! là! chez nous, elle ar - ri - ve! te demandant.". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with dynamic markings like *fp* and *pp*.

CÉSAIRE.

pho! ————— Pour i-guo.

en cédant un peu.

a Tempo.

rer ton amour impru-dent, — je n'ai pas l'âme assez na-ï-ve. Du coura-ge, sur-

en cédant un peu.

a Tempo.

JEAN.

tout! Oh! dé-sor-mais, je serai coura-geux... je trem-blais tout à l'heu-re,

*più f*  
Mais main-tenant, qu'elle me-nace ou pleu-re, Je ne fai-bli-rai pas...

**a Tempo.**

(CÉSARE s'éloigne)

J.

(FANNY, qui s'avance lentement, regarde autour d'elle)

**en cédant peu à peu. - - - - rall.**

(Elle aperçoit JEAN, va vers lui très vite, comme pour lui sauter au cou.)

**en animant.**

(Elle s'arrête)

**Lent.**

**Très modéré.**

FANNY (avec la plus grande douceur)

(un silence)

**Très modéré. 63 = ♩**

*più f*  
 Loin de toi je souffrais d'une peine inconnue. *più p*  
 Maintenant, je te vois, je vais

*pp* *più f* *dim.*

*dol.*  
 mieux. — JEAN (très ému intérieurement et voulant paraître indifférent) Tu dis vous! Je suis (fatiguée, épuisée)

*mf* *sf*

Je ne vous en veux pas.

*più f* (nerveusement) *sf* *p*  
 las - se... J'ai tant pleuré, Je ne sais pas comment je suis vivante et sans retentr.

*mf* *sf* *mf* *sf*

*dim.* *sf*  
 parle en.cor en ce moment. Toute autre en fut morte à ma pla - ce.

*p* *sf*

(anxiusement)

(JEAN ne répond rien)

*p* *più f* - *dim.* *p*

Je suis changé - e?... oui... n'est-ce pas? à volonté.

*p* suivez. *pp* suivez.

JEAN (rompant sèchement cette conversation)

FANNY (avec le plus affectueux sentiment)

*mf* *più f*

Toujours vous ha-bi-tez là-bas?.. Mais où veux-tu que

*a Tempo.* *p* *sf*

le chant, un peu en dehors.. *expressif.*

*più p*

J'ai - - - le?... J'ai là des sou-ve-nirs qui me font es-pé-rer.

*dim.* *p* *sf* *dim.*

*expressif.*

*pp* *pp*

Et par-fois, ces-sant de pleu-rer, - Le ma-tin, ne pen-sant à rien, -

*pp* *sf* *pp* *sf*

(simplement)

**en cédant.**plus vivement:  
(avec un pâle sourire) *p*

Je tra - vai - le..

Quelque - fois...

je mé - veille — en ri -

**en cédant.****a Tempo.**

suivez.

*bien chanté.***plus animé.**

C'est quand le ciel est pur

et le so -

*mf* *expressif.**più f***plus retenu.**

- leil brillant.

A - lors, je prends ma

**plus retenu.****un peu plus animé.**

robe blan - che,

J'arran - ge mes cheveux comme tu les ai - mais, — A la fe - nê - tre je me

**un peu plus animé.**

en serrant. - -

*sf* mets, Et jus-qu'àu soir, je me pen - che, Pour guet - ter ton re - tour, pour en - ten - dre tes

*mf* *p* *mf*

en serrant. - -

*più sf* très *expressif.* pas, C'est en vain — que jès - pé - re... Et m'a - mi ne vient pas! —

*sf* *dim.* *rall.* *a Tempo - assez lent.* (découragée) *p*

*sf* *sf* *rall. dim.* *a Tempo - assez lent.* suivez.

JEAN (toujours froid) *mf*

E - hiver — est tou - jours tris - te, il se - rait pré - fé -

sans **lenteur.**

*p* *p*

FANNY. (avec une explosion de douleur) *f* *rall.*

- ra - ble de ren - trer à Pa - ris.. Qu'y fe - rai - je, sans toi? —

*p* *rall.* suivez.

**Très modéré. 54 =  $\text{♩}$**   
(avec amertume) *toutes les syllabes très prononcées.*

**Très modéré.**

Ces gens que je con - nais,

ce mon - de mi - sé -

*pesant et soutenu.*

*dim.*

- ra - - ble où j'ai vé - cu,

tout est pour moi

un su -

**en serrant.**

- jet de dou - leur et de cru - el é - moi.

**en serrant.**

*sec.*

**Très modéré.**

(avec affection)

Pendant un an je fus la femme

**Très modéré. 48 =  $\text{♩}$**

*plus doux.*

*pp*

(palpitant) **plus lent.**

*f* Et j'en-tends res-ter à toi pour tou - jours; — *p* pour tou-jours;

**plus animé.** **en cédant.** *sf* **plus lent.** *dim.*

**a Tempo.** *f* Tu vas — re-ve-nir, *p* tu vas — re-ve-nir,

**a Tempo.**

*pp*

**en serrant.** *sf* les beaux jours viendront à nouveau — *p* par-fu-mer mon a —

**en serrant.** *pp* **rall.**

**a Tempo.** **plus lent.** *pp* (langoureusement)

-me. Viens, m'ami, — je se-rai si douce et si bon - ne pour toi,

**a Tempo.** **plus lent.** *ppp*

*les doubles croches peu accentuées.*

*pp* (avec une extrême douceur)

F. que ton cœur sou\_vri - ra... Et que la main

*pp* *poco* *ppp*

en cédant un peu.

F. qui me re - pous - se Ten - dre - ment me ca - res - se - en cédant un peu.

*dol.*

**a Tempo - plus animé.**

F. - ra. Viens! car tu m'ai - mes en - co - re.. Vois ma dou - leur, - seul, - tu peux l'apai -

**a Tempo - plus animé.**

*f* *sf* *p* *f*

**rall. Lent.**

F. - ser.. Cède à mon a - mour - qui t'implo - re, Ta - bou - che ne sau -

*dim.* *pp* *dol.* (très caressant)

**rall. Lent.**

*cresc.* *ppp*

2 Ped.

en cédant. *più pp* rall. plus animé. *mf f - pp*

rait oublier mon bai ser. Viens! viens! viens! m'a.

en cédant. *più pp* rall. plus animé.

*p dim.*

Lent. (déchant) *ff* rall. Animé-agité.

mi! viens!

Lent. *pp* *ff* *ff* *f* rall. Animé-agité. 152 = ♩

8<sup>a</sup> basso

JEAN (courrousement, malgré son trouble) FANNY. JEAN. (avec vérité)

Non! je ne puis! Pourquoi? Je ne puis! Si

*p* *cresc.*

grande est ma fai - bles - se, que si je te sui - vais, ... je

*più f* *f* *p*

FANNY (pressante)

*più f*

sans retenir.

Vois mon cha - grin,

Vois ma ten -

ne m'en i - rais plus.

Non!

*f*

*p*

*f*

*en liant.*

-dresse,

Vois mon at - ta - chement!...

(luttant contre lui-même)

Non!

Non!

non!

*p*

*p*

(avec courage)

**en cédant.**

*mf* (sombre)

Es - poirs — su - per - flus!  
sans retenir.

Et ton pas - sé?... —

**en cédant.**

*cresc.*

*f*

*sf*

*f*

*più f*



I. *vre a - vec toi sans re - mord, A toi, ce - lui d'ai -*

*f cresc. - - più f cresc.*

*sf > sf sf f cresc.*

*- mer sans scru - pule et sans hon - - - te!*

*sf p sf p sf p*

**toujours  
mouvementé.**

**toujours  
mouvementé.**

*f < sf < p f*

I. *D'ailleurs, je dois partir. Je sais la vé - ri -*

**FANNY (s'animant peu à peu)**

152 =

*sf f sf*

F. *- té... I - ci, contre moi l'on te mon - te... L'on*

*f < sf >*

F. *veut te ma-ri-er.. et toi sans vo-lon-té, Faisant*

*cresc.*

F. *fi de mes pleurs,... ri-ant de ma dé-*

*più f*

(avec emportement) *sf* *très accentué.* (éplorée) **en cédant.**

*p*

**en cédant.**

**a Tempo.** JEAN (violent) *sec.* FANNY (touchante) **Lent.** *dim.*

*sf* *più f* *pp* *più f*

C'est mal... Tu dis... J'ai tort!... par-don-ne-  
**a Tempo.** **à volonté.** **Lent.**

**a Tempo.****en cédant.**

(l'implorant tendrement)

**rall.**

*p* moi... Je crois, j'es - pè - re *mf* et je ne veux *dim. p* que toi...

**a Tempo.** **en cédant.** **rall.**

**Lent.** (languoreusement)*pp*

Viens, m'ami, je se - rai si douce et si bon - - - ne pour toi,

**Lent. 48 = ♩**

*ppp* *ppp* *ppp*

*pppp*

2 Ped.  
8<sup>a</sup> basso

que ton cœur s'ou - vri - ra... *pp*

(suffoqué, très ému)

JEAN. *p* *più p*

Tout est fi - ni... désormais...

*ppp* *poco*

*pppp* *dim.*

8<sup>a</sup> basso

(avec une extrême douceur)

rall.

F. Et que la main qui me re-pous - se Tendrement me ca - res - se -

ppp

rall.

a Tempo - plus animé. 104 = ♩

(avec ardeur)

F. - ra. Je l'ai - - - me!

JEAN. sf

Non! tu le sais... non! c'est impos -

a Tempo - plus animé.

p

più f

p

en animant.

F. Je l'ai - - - me! Et - - - ja - mais tu -

J. - si - ble! non! c'est impos - si - ble!

en animant.

cresc.

cresc.

più f

en cédant. - - - - - rall.

F. *ff* ne me fus plus cher, Pi-tié! pi-tié! Vois ma pei - net

J. *ff* dé - sor - mais non! c'est impos-sible, hé -

en cédant. - - - - - rall.

*ff* *ff*

a Tempo - en animant.

en cédant. - - - - -

*sf* Pi-tié! pi-tié! *sf* pi-tié! pi-tié! Je tombe.. à tes...  
las!

a Tempo - en animant.

en cédant. - - - - -

*sf* non! - tout est fi - ni! *sf* *dim.*

Lent. 58 =

F. genoux!.. (avec un cri d'ivresse et de pardon) (se jetant dans les bras de CÉSIRE)

J. Fanny! CÉSIRE. ah!.. mon  
(paraissant avec DIVONNE)

suivez.

Lent. (très largement mesuré)

*pp* *ff* *p* *p* *6*

*crese. molto.*

(comme une louve)

(la toisant, furieuse)

*più f* 3 3

Je ne te quitte pas! DIVONNE (à FANNY) (grande et calme) Mais qui

Par-tez!

pè - re!

(calme et avec autorité)

Rentre chez nous!

*ff* *p* 6 6

(s'inclinant, comme écrasée)

donc é-tes-vous?.. (simple et digne) Ah!.. ma -

en animant. Sa mè - re!

*ff* *p* *p*

(balbutiant)

-da - me.. pardonnez-moi... je ne sa - vais...  
en cédant de plus en plus. - - - - - *pp*

*più p*

(FANNY répète comme inconsciente et égarée;) je m'en vais... je m'en vais...

(en s'éloignant - la voix coupée par les sanglots)

*pp* - *più pp* (épuisée)

Jean... là... je m'en vais...

reprendre le même movt: Lent du début de l'Acte.

*ppp*

(au loin - Flageolets et Tambourins)

50 = *ppp*

*très calme.*

DIVONNE. (gravement) (à part)

RIDEAU (il commence à descendre, ici)

*f* *p*

La pauvre fem - me!...

Très large.

*fff* *fff* *fff*

Ped. 8<sup>o</sup> basso

## ACTE V

C'est l'hiver\_ dans la chambre déserte de la petite maison, à Ville d'Avray.

## SOLITUDE

Très modéré - presque lent. 50 =  $\text{♩}$

PIANO.

*f*  $\wedge$  *dim.* *pp* *mf* bien chanté et soutenu. *sf*

Detailed description: This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords with a melodic line above them. The lower staff is in bass clef and contains a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *f*, *dim.*, *pp*, *mf*, and *sf*. The tempo is marked 'Très modéré - presque lent. 50 = ♩'.

*pp* *mp* *pp* *p* *più sf* *mf*

sombre et plaintif.

*pp* rythmé sans sécheresse.

Detailed description: This system continues the piece. The upper staff features chords and a melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*, *mp*, *pp*, *p*, *più sf*, and *mf*. The text 'sombre et plaintif.' is written above the lower staff, and '*pp* rythmé sans sécheresse.' is written below it.

*crese.* *p* *sf* *più sf*

Detailed description: This system continues the piece. The upper staff features chords and a melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *crese.*, *p*, *sf*, and *più sf*.

*p* *dim.* *pp* *più sf* *pp* *più sf* *sf* *più sf*

Detailed description: This system concludes the piece. The upper staff features chords and a melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*, *dim.*, *pp*, *più sf*, *pp*, *più sf*, *sf*, and *più sf*.

en cédant. a Tempo.

pp cresc. più f pp mf

pp pp p

This system contains the first two measures of the piece. The right hand starts with a piano (*pp*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a fortissimo (*più f*) dynamic. The left hand also starts with *pp* and has a crescendo. The second measure features a piano (*pp*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*mf*) dynamic in the left hand.

pp mp

sf più sf pp

This system contains the next two measures. The right hand has a piano (*pp*) dynamic in the first measure and a mezzo-forte (*mp*) dynamic in the second. The left hand has a fortissimo (*sf*) dynamic in the first measure and a fortissimo (*più sf*) dynamic in the second, followed by a piano (*pp*) dynamic in the third measure.

en animant peu à peu.

sf cresc. più f f

f sf cresc. più sf cresc. f

This system contains the next two measures. The right hand starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a fortissimo (*più f*) dynamic, which then becomes fortissimo (*f*). The left hand starts with a fortissimo (*f*) dynamic and a fortissimo (*sf*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) leading to a fortissimo (*più sf*) dynamic, and finally a fortissimo (*f*) dynamic.

en cédant. a Tempo I?

dim. pp

sf sf sf sf p

This system contains the final two measures. The right hand has a decrescendo (*dim.*) leading to a piano (*pp*) dynamic. The left hand has a fortissimo (*sf*) dynamic in the first measure, followed by a piano (*p*) dynamic in the second measure.

sf p pp sf

sf sf p sf sf

pp pp pp

p meno sf meno sf

RIDEAU. (FANNY, seule, pensive, triste, résignée)

pp

a Tempo I?

ppp 8<sup>va</sup> basso

p sf

FANNY.

(douloureux)

p sf dim.

Demain, je parti - rai. puis - qu'il le

pp sf pp

F. *più f*  
 faut... Al - lons, mon cœur, — ne meurs pas à la

*crese.* *p*  
*sf*

F. *sf* (abattue) (avec amertume) *f*  
 là - che... Je pleu - re... vrai -

*pp* *più sf* *pp*

F. **en serrant.** **a Tempo.** *f*  
 - ment com - - - me je suis là - che! Pau - vre Sa -

*p* *più sf* *più sf* *più sf*

*sf* *più sf*

F. **en cédant.** (avec un profond découragement) *pp*  
 - pho! A ja -

*pp* *crese.* *più sf* *pp* **en cédant.**

*pp* *pp*

a Tempo I<sup>o</sup>

F. *ma* j'ai per\_du ma vi - - - e, toute es - - pé -

*a Tempo I<sup>o</sup>*

(retombant dans l'accablement)

F. *p* ran - ce m'est ra - vi - e... *p* Tout bonheur a

F. *f* fui, *più f* dé - sor - mais je dis - pa - rais du

*en animant peu à peu.*

*en animant peu à peu.*

F. *più f* mon - - - de, Je m'ex - i - - - le.. Je ne dois

en cédant. a Tempo I<sup>o</sup>

rien es - pé - rer main - te - nant.

en cédant. a Tempo I<sup>o</sup>

(absolument douloureux)

Ou - bli - er se - ra dif - fi - ci - le, Je l'ai - mais

(en sanglots)

tant!... Je l'ai - mais tant!...

en cédant. a Tempo.

suivez.

rall. (avec affection)

en serrant. Ses let - tres... rall.

(lisant intimentement)

*p* *più f*

"Ma Fanny, ma femme bien aimé\_e, le temps est pur et clair, la campagne embaumée nous appelle... demain...  
à volonté.

*pp*

*p* *più f* **plus vite.** *p* (tristement)

**a Tempo I?** Je vais en cor pleu\_rer... ne les re\_li\_sons pas... mieux vaut les déchi\_

*f* **suivez.**

**a Tempo I?** (elle déchire les lettres) (puis... continue à chercher dans le tiroir)

*f* **en serrant.** Un

**a Tempo I?** *mf* **en serrant.**

*f* bien chanté. *sf* *più sf*

**Plus retenu.** (avec un cruel sourire) *p* *dol.* *pp* (comme une réflexion) (simplement) **rall.**

tas d'objets à lui... ces pauvres fleurs fa\_né\_es... C'est lui, ja\_dis, qui me les a donné\_es... **rall.**

**suivez.**

(avec un grand sentiment  
et avec chaleur)

**a Tempo** (sans lenteur)

60 = ou

**a Tempo** (sans lenteur)

First system of music. Vocal line: *f* Faut-il a voir ai - mé pour un jour — tant souf. *p*

Piano accompaniment: *f* *mf* *sf* *mf* *p*

Annotations: *rapide.*, *14*, *7*, *Ped.*, *\**

Second system of music. Vocal line: *f* Faut-il a voir — vé - cu — de si - dou - ces jour. *ten.* *dol.* *dim.*

Piano accompaniment: *f* *sf* *mf* *p*

Annotations: *rapide.*, *14*, *7*, *sulvez.*

Third system of music. Vocal line: *f* né - es, Pour re - non - cer a tout, *più f* s'en al - ler... *mf* et mou. *dim.*

Piano accompaniment: *p* *f* *cresc.* *più f* *Plus retenu.*

Annotations: *en serrant.*, *Plus retenu.*

Fourth system of music. Vocal line: *sf* *dim.* *p* *dol.* *rall.* *pp* *mf* *dim.* *rall.*

Piano accompaniment: *pp* *mf* *dim.* *pp* *p*

Annotations: *en cédant.*, *rall.*

en serrant. *f*

en cédant. a Tempo. *ff*

es. Hélas! je l'aimais tant! Je l'aimais tant!

en serrant.

en cédant. a Tempo.

**Modéré.**  
*mf* (plus raisonnable)

*più f*

Je comprends au-jour d'hui, j'au-rais per-du son â-me. Cé-

**Modéré. 60 = ♩**

**Plus agité.**

-tait le con-damner à l'a-mè-re dou-leur, J'au-rais fait son mal.

**Plus agité.**

en cédant.

-heur: Hé-las, je blas-phé-mais en me di-sant sa fem-me!

en cédant. *p*

**Très lent.** plus lent que 40 =  $\text{♩}$

(comme visionnée et transfigurée — très attendrie, très douce)

*p* — *pp dol.*

*dol.*

F. *Très lent.* *p* — *pp* *dol.* *dol.*

Là\_bas... Là\_bas, un tout pe\_tit ê\_tre frêle, in\_nocent,

*calme, doux et soutenu.*

F. *più f* — *p* — *più dol.* — *p* — *più f*

M'appel\_le d'u\_ne voix qui m'at\_tire et me tou\_ché, Ce petit, c'est mon fils,

*più f*

**en cédant.** *sf* *expressif* *p* **rall.** *en liant* *pp dol.* **a Tempo.** *più f* *p dol.* *dim.*

cet ê\_tre, c'est mon sang; je veux le re\_trou\_ver, en\_tendre de sa bou\_che ce doux (sans respirer)

**en cédant.** *sf* **rall.** *p* **a Tempo.** *pp* *sf* *pp*

sulvez. *pp*

*pp* **rall.** *ppp* **Plus vivement\_avec ardeur.** *f*

nom de ma\_man! Tout mon bonheur futur est là, je le sens bien...

**rall.** **Plus vivement\_avec ardeur.** *f*

*ppp* *pppp* 72 =  $\text{♩}$  *f*

**Plus lent.**

*mf* (gravement)

*più f*

Et dans l'espoir su - prê - me de fai - re de mon fils le cœur honnête et

**Plus lent. 66 =  $\text{♩}$**

*p*

*più f*

(en s'attristant)

**rall. 1<sup>o</sup> Tempo.**

*dim.*

*p*

(Elle retombe dans ses pénibles pensées)

pur que je n'ai pas é - té moi - mê - me.

**rall. 1<sup>o</sup> Tempo.**

*dim.*

*pp*

*pp*

*p* bien chanté.

*sf*

**Animé (à deux Temps)**

(presque parlé) (suffoquée)

FANNY.

*più f*

C'est vous!

JEAN.

(en entrant)

Fanny!

**Animé (à deux Temps) 88 =  $\text{♩}$**

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*p*

*più sf*

JEAN (épuisé, se soutenant à peine)

(haletant et pressé)

*sf* *p*

C'est moi!... Je ne pouvais res - ter... plus long-

*sf* *dim.*

*pp*

FANNY (très émue)

- temps loin de toi! *avec ardeur.* Vous ê - tes re - ve -

(sans retenir)

*ff* *sf*

JEAN.

(avec un tendre reproche)

- nu, pourquoi? Ma maî - tres - se ché - ri - - e, C'est

*p* *f* *dim.*

*p* *sf* *p*

FANNY (avec force et courage)

toi qui me dis: vous... main - te - nant... Je t'en pri - e, Jean,

*mf* *p*

JEAN (avec force)

F. laisse-moi, — je m'en vais, tu dois m'oubli - er. Si tu

**a Tempo - agité.**  
rall. FANNY (se défendant)

J. Non! non!  
pars, c'est — pour te li - er, hélas, — a - vec un au - tre! Je l'ai

(énergiquement)

**a Tempo - agité.**  
rall.

F. Je te le ju - re!

J. dit. Je l'ai dit. Ain - si pour

à volonté. *più f*

**a Tempo\_agité.**

1. *sf* *b* *>*

toi je fus par - ju - re!

**a Tempo\_agité. 88 =  $\text{♩}$**

suivez.

1. *f* (avec désespérance)

J'ai tout bri -

1. -sé là - bas, pour re - ve -

1. - nir, Le cœur

des miens, mon a - ve -

... nir! J'ai quit - té no - tre vigne et ses beaux lauriers

*(avec expansion et attendrissement)* **en cédant.** *dim.*

**en cédant.**

ro - ses, Oui, j'ai quit - té

**a Tempo.**

de dou - - - ces cho - - - ses...

en cédant. - - -

*più f**mf*

J'ai vu pleu - rer ma mè - re, et j'ai sen - ti sa main Me re - te - nir en -

en cédant. - - -

*sf**p**f**sf*

a Tempo.

- co - re au dé - tour du che - min.

a Tempo.

Tout s'é - cou - le pour

moi, a - mour, es - pé -

- ran . . . ce! Tout!

*più sf* en serrant. . . en cédant. a Tempo.

Ah! tu veux m'ou-bli-er, par-tir... en ce mo-ment.

en serrant. . . en cédant. a Tempo.

*sf* >

Val ne pro- lon- - - ge pas plus long-

- temps ma souf- fran- - - - ce

en cédant  
un peu. a Tempo avec chaleur.

Et cours re - join - dre ton a - - mant! 96 =  $\text{♩}$

en cédant a Tempo avec chaleur.  
un peu.

FANNY. (avec ivresse et élan)

Ah! tu m'ai - - mes en - -

*f* très sonore et bien chanté.

- co - - re!.. Non! ne t'en dé - fends pas,

je lis dans tes yeux l'a-mour des jours dé - li - - ci -

(avec résolution)

rall..

...eux. Je res - te, je l'a - do - re!

*mf* *dim.* *pp* *dim.* **Plus lent.** 40 = ♩

Je l'a - do - re!... (Ils restent enlacés)

JEAN. *mf* *dim.* *pp* *dim.*

Je l'a - do - re!... **Plus lent.** (plus du double plus lent)

**Lent.** *dim.* *mf* *dim.* *dim.*

*mf* *pp* *p* *p* *pp* *più pp*

Ped.

FANNY (observant JEAN avec anxiété)

JEAN (subitement, se redressant, nerveux et égaré)

54 = ♩ **Un peu moins lent.**

Mais tu pâ - lis... m'ami... - Qu'as-tu

*expressif.* *più sf* *pp* **en serrant.**

**Plus vite\_agité. p**

(de plus en plus violent et suffoqué)

*più f**f*

dit?... m'ami!...

rien que ce mot...

rappel - le... un souve -

**Plus vite\_agité. 92 = ♩***p très rythmé.**cresc.**più f**sf***cédez.**

(terrible)

**a Tempo\_agité. f**

FANNY (éplorée)

- nir \_\_\_\_\_ af - freux!...

**a Tempo\_agité. sf**

Vas - tu re - com - men - cer à

**cédez. f***sf**sec.**f**sf***en animant.**


- me te - nait - ler l'âme en par - lant du pas - sé?..

**en animant.***très expressif.***avec chaleur.***cresc.*

Est - ce donc pour ce - la

que tu ve - nais vers cel - le

**avec chaleur.***cresc.*

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. 92 = 

F. *sf* Qui croyait au pardon — en sentant — ton bai — ser!.. JEAN (préoccupé, encore) *mf p*



en cédant. - - - - - rall. a Tempo. — agité.

*pp* Ah!.. c'est



(ANXIEUSE)

F. *f* Tu me fais peur... ta lè — vre

Vrai... je suis fou...

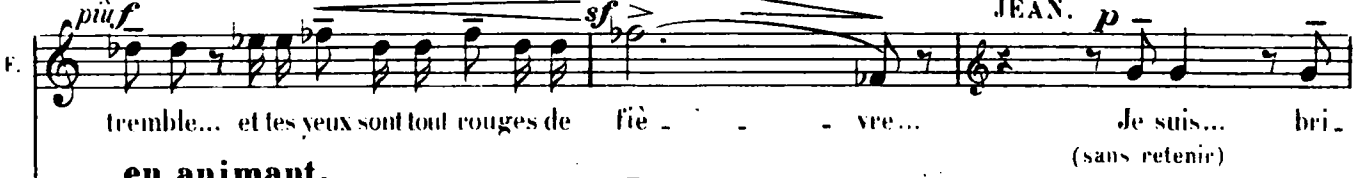
*p sf sf p*



en animant. - - - - -

F. *più f sf* tremble... et tes yeux sont tout rouges de fiè — vre... JEAN. *p* Je suis... bri —

(sans retenir)



en animant. - - - - -

*p sf sf p*



en se calmant.

rall.

Plus lent.

FANNY. *mf*

*p*

Cal - me-toi... —

en se calmant.

rall.

Plus lent. 60 =  $\text{♩}$

*p*

*cresc.*

*dim.*

*sf p*

*p*

*mf*

*p*

main - te-nant... —

*pp*

*p*

*pp*

FANNY (affectueusement, près de lui)

*p*

Re-po-se douce - ment.

(en s'endormant)

JEAN (déjà vaguement)

*p*

*p*

Je n'avais plus dormi...

Reste -

3

3

## FANNY.

Si tu veux.

(vaguement)  
*pp*

là... O ma Fan - nyl!.. je

*pp* *dol.*

(à voix basse)

Oubli - e et sois heu - reux. (en rêvant)  
*pp*

t'ai - me... Oui...  
*très doux.*

*ppp*

(le regardant)  
*p*

Comme il dort!

*poco*

c'est l'oubli... su - pré - me!..

*ppp*

(à elle-même)

**a Tempo.****a Tempo. (avec moins de lenteur)**

Vais-je rester i - ci?..

*un peu en dehors.***Un peu moins lent.***più f (plus décidée)***Un peu moins lent.**

Mais non, mieux vaut partir ain - si...

*crese.***en animant encore un peu.***più f*

Gardant étroitement dans mon à - me bles - - - sé - - - e

Son cher bai -  
bien chanté.**en animant encore un peu.***più f**sf*

(caressant)

**rall.**

- ser d'a - mour, sa der - niè - re peu - sé - - - e...

**rall.***sf**p**dim.*

**Plus vite.** (avec certitude) *mf* - *f* *p* (avec amertume) *f*

**Plus vite.** Jamais — il n'oublie — ra, je le sens maintenant. Chaque bai-ser —

**en cédant peu à peu.** (avec effort) *sf* *più f* (douloureux) *f*

se — ra sui — vi d'un mot mé — chant. Allons!.. c'est l'heu — re!..

**en cédant peu à peu.**

**rall.** - - - **Lent.** (Elle écrit) *p* (simple et touchant)

*très expressif.* **rall.** - - - **Lent.** 44 =  $\text{♩}$  « A — dieu, m'ami,

*cresc.* *più f*

Je pars à tout ja — mais... Ne m'en veux pas... car je l'ai —

*dim.* *pp* *mf*

- mais.. Je l'ai - me tou - jours.. et je pleu - re. J'accom -

*dim.* *pp* *p*

*più f* *p* **en cédant.** (recueillie)

- plis mon devoir, et j'en suis toute fiè - re; S'il est **en cédant.**

*più f* *pp* *m.d.*

*m.g.*

**Нар**

**a Tempo.** *dol.*

vrai que là-haut il ex - iste un bon Dieu, Je pourrai maintenant lui faire une pri -

**a Tempo.** *pp*

*dol.*

*doux, bien chanté, en dehors.*

*più f* *p* (simple et attendri) *pp*

- è - re Et lui par - ler de toi... c'est tout... a - - dieu..

*cresc.* *f* *p* *pp* *dol.* *pp*

(très émue et caressante)

*mf* Un bai - ser... le dernier... *più f* et de toute mon â - me...

*pp* *cresc.* *più f*

(anxieuse) *p* (se rassurant) *p* *pp* *sf*

JEAN (en rêvant) Il se réveille?... non!.. non!.. tou - jours endormi... A -

Ma fem - me!..

*ppp* *ppp* *ppp* *p*

(en s'éloignant) *sf* *p* (toute sanglotante) *pp* *ppp*

.. dieu, m'ami!.. a dieu!.. a dieu... m'ami...

*pp* **Plus lent.** *sf* *bien chanté.* *ppp*

8<sup>e</sup> basso.

*più f* *sf* *ff* *ff*

**RIDEAU.**

8<sup>e</sup> basso.

*ff* *ff* *ff*

8<sup>e</sup> basso.

*ff*

**FIN.**